LE FRONT DES VOSGES
DIE VOGESEN FRONT
THE VOSGES FRONT

TOURISME DE MEMOIRE
14 18
FRONT DES VOSGES
VOGESEN FRONT

www.front-vosges-14-18.eu

SOMMAIRE

LE MASSIF DES VOSGES

Un site unique de la guerre de montagne.....03
Le Kilomètre Zéro 08

DECOUVRIR LES CHAMPS DE BATAILLE

Le Hartmannswillerkopf et les vallées voisines.....09
–Le Hartmannswillerkopf.....09
–Le musée Serret de Saint-Amarin.....13
–L'Abri Mémoire à Uffholtz..... 15
–Le cimetière roumain de Soultzmatt 16
Le Linge, la Tête des Faux et Mittlach.....18
–Le Linge.....18
–La Tête des Faux.....20
–L'ambulance alpine de Mittlach.....22
Autour du col de Sainte-Marie-aux-Mines et de la Tête du Violu.....24
–Le col de Sainte-Marie-aux-Mines et la Tête du Violu.....24
–Le musée de Saint-Dié-des-Vosges.....26
Autour de la Fontenelle.....27
–La Fontenelle.....27
–La Chipotte.....29
Autour de la Chapelotte.....30
–La Roche Mère Henry.....30
–La Chapelotte.....32

LA CARTE DES SITES.....34

LES OFFICES DE TOURISME 35

INHALT

DIE VOGESEN

Ein einzigartiger Schauplatz des Gebirgskrieges.....04
Der Null Kilometer 08

ERKUNDEN SIE DIE SCHLACHTFELDER

Der Hartmannswillerkopf und die angrenzenden Täler.....09
–Der Hartmannswillerkopf.....10
–Das Museum Serret in Saint-Amarin...14
–Der Unterstand des Gedenkens in Uffholtz.....15
–Der rumänische Friedhof in Soultzmatt 17
Der Lingekopf, die Tête des Faux und Mittlach.....18
–Der Lingekopf.....19
–Die Tête des Faux.....21
–Das Gebirgslazarett in Mittlach.....23
Die Gegend um den Pass von Sainte-Marie-aux-Mines und den Tête du Violu.....24
–Der Pass von Sainte-Marie-aux-Mines und die Tête du Violu.....25
–Das Museum von Saint-Dié-des-Vosges.....26
Die Gegend um La Fontenelle.....27
–La Fontenelle.....28
–La Chipotte.....29
Die Gegend um La Chapelotte.....30
– La Roche Mère Henry.....31
– La Chapelotte.....32

DIE KARTE.....34

DIE TOURISMUSBÜROS..... 35

CONTENTS

THE VOSGES MOUNTAIN RANGE

A unique site of mountain warfare.....06
The Kilometer Zero.....08

VISITING THE BATTLEFIELDS

The Hartmannswillerkopf and neighbouring valleys.....09
–Hartmannswillerkopf.....12
–The Serret Museum in Saint Amarin.....14
–The Memorial Centre in Uffholtz.....16
–The Romanian Cemetery in Soultzmatt 17
The Linge, the Tête des Faux and Mittlach.....18
–The Linge.....19
–The Tête des Faux.....21
–The Alpine Ambulance in Mittlach 23
Around Col Sainte Marie aux Mines and the Tête du Violu.....24
– Col Sainte Marie aux Mines and Tête du Violu.....25
–The Saint Dié des Vosges Museum.....26
Around La Fontenelle.....27
–La Fontenelle.....28
–La Chipotte.....29
Around La Chapelotte..... ...30
–La Roche Mère Henry.....31
–La Chapelotte.....33

THE MAP.....34

THE TOURIST OFFICES .. 35

La typographie utilisée en titrage est une création originale inspirée d'un lettrage réalisé par Cassandre au tout début du XX[e] siècle. Ses formes géométriques rappellent la modernité en vigueur à cette époque, tandis que son dessin tranchant et acéré évoque la dureté de la Guerre.

Brochure éditée par l'ADT 68 et le CD 88 à sept mille cinq cents exemplaires et imprimée par Eliott sur du papier papier couché PEFC issu de forêts gérées dans le respect de l'environnement avec des encres à base végétale.
Directeur de la publication : Jean Klinkert
Textes : Laurent Loiseau/Daniel Roess, Yann Prouillet

Photos : couverture : ©Massif des Vosges – ©Denis Bringard (page 4), ©Hans Peter Tombi (page 7), ©OT Sundgau – Kilomètre Zéro (page 8), ©Bernard J Naegelen/ADT (page 9), ©Jeffrey Gusky (page 11), ©Mairie de Soultzmatt (page 16), ©Mémorial du Linge (pages 18 et 19), Mairie de Mittlach – collection Jaegle (page 22), ©P. Bogner (page 23), ©CCVA/LE (page 25), Fonds J.C.Fombaron (page 26), ©CCPA (pages 28 à 31), ©André Loez (page 29), ©CCVP (pages 32 et 33), ©Jacques Louis Delpal/ADT

1 La numérotation permet de situer le site auquel il est fait référence sur la carte se trouvant à la page 34 de la brochure.

1 Die Nummerierung verweist auf die Karte Seite 34 der Broschüre und ermöglicht die Lokalisierung des genannten Ortes.

1 The numbers mentioned give the location of the site on the map page 34.

LE MASSIF DES VOSGES

Un site unique de la guerre de montagne

Préservé par son climat extrême et l'oubli relatif dont il a fait l'objet, le Front des Vosges forme une zone montagneuse comprise entre le Donon au nord et le Grand-Ballon au sud. L'ancienne frontière du Reich et de la France depuis 1871, aujourd'hui située en Alsace et en Lorraine, est le seul secteur du Front Occidental de la Grande Guerre concerné par les combats en montagne. Protégée par son écrin forestier, la fortification, principalement allemande, épouse habilement la moindre anfractuosité de la roche.

Cette extrémité sud du Front Occidental, sur lequel les opérations militaires ont été très vives en 1915, s'est ensuite stabilisée. On compte 9 champs de bataille principaux :

- le HWK, un des quatre monuments nationaux de la Grande Guerre et ses vallées voisines,
- le Linge et la Tête des Faux,
- le col de Sainte-Marie-aux-Mines et la Tête du Violu,
- la Fontenelle, la Chipotte,
- la Roche Mère Henry, la Chapelotte.

La visite de ce musée à ciel ouvert aux innombrables vestiges donne corps à la symbolique de la « ligne bleue des Vosges » vers laquelle Jules Ferry portait son regard depuis sa maison de Saint-Dié-des-Vosges.

Les premières opérations en Alsace (août 1914)

La première offensive française (7 au 13 août 1914) : occupation de Mulhouse (8 août) et contre-attaque allemande qui entraîne le repli français sur la frontière.

La seconde offensive française (14 au 22 août) : la constitution de l'Armée d'Alsace permet une double offensive à partir des Vosges et en Haute-Alsace sur Mulhouse et Colmar. Mais l'échec de la bataille des frontières entraîne la dissolution de l'Armée d'Alsace et le terrain conquis est à nouveau abandonné (24 août 1914).

La lente stabilisation du front (septembre à décembre 1914)

Depuis la frontière suisse jusqu'à la mer du Nord en passant par les Vosges, le front se stabilise et s'organise progressivement, avec la construction de tranchées continues. Dès mi-septembre 1914, les combats se cristallisent à une dizaine de kilomètres au nord de Saint-Dié-des-Vosges.

Le Front des Vosges, un théâtre d'opération secondaire

Pour les deux armées, l'Alsace va devenir pour toute la durée de la guerre un théâtre d'opération secondaire car les Vosges forment une barrière à la défense et aux déplacements difficiles. Les Vosges, seul massif montagneux sur l'ensemble du front vont nécessiter l'emploi de troupes de montagne (alpines et bavaroises) tout en rendant impossible la logistique d'une bataille se déroulant au-delà.

En effet, aucune exploitation stratégique n'est possible pour les Français en raison de la barrière du Rhin, tandis que pour les Allemands, l'obstacle des Vosges est encore renforcé par les fortifications Seré de Rivières de Belfort à Epinal.

Par contre pour la France, la libération de l'Alsace est un impératif psychologique essentiel tandis que les Allemands ne pouvaient pas laisser prendre impunément Mulhouse, la seule grande ville du sud de l'Alsace.

Le Massif des Vosges, dont la ligne de front commence à la frontière suisse, à proximité du sentier du Kilomètre Zéro, est dominé par un impressionnant éperon rocheux surplombant le sud de la plaine d'Alsace : le Hartmannswillerkopf. On y accède par le village d'Uffholtz dont l'Abri-Mémoire peut constituer une précieuse étape préalable à l'exploration de la montagne «mangeuse d'hommes» qui représente le plus imposant site historique du Massif des Vosges. Documentant les combats et les conditions de vie des soldats, le musée Serret, inauguré en 1973 à Saint-Amarin, occupe un ancien tribunal qui avait servi, pendant la Grande Guerre, d'hôpital mobile alsacien. En suivant l'ancienne ligne de front vers la Vallée Noble se trouve la plus grande nécropole militaire roumaine de France, le cimetière militaire roumain de Soultzmatt, inauguré en 1924 par le roi Ferdinand et la reine Marie de Roumanie.

Dans la vallée de Munster, presque entièrement détruite par les combats de 1915, c'est au musée du Linge que la guerre en montagne se matérialise. Au sein d'un réseau parfaitement conservé, le musée raconte les assauts français qui débutent le 20 juillet 1915 et s'achèvent à la fin octobre.

Aux confins de la vallée de Munster, dans le seul village redevenu et resté français dès 1915, l'Ambulance Alpine de Mittlach, installée dans la cave de la mairie, évoque les batailles moins connues autour de Metzeral en juin 1915.

De l'autre côté du val d'Orbey, la Tête des Faux, est un sommet culminant à 1 220 mètres, occupé en 1914 par les Allemands. La bataille de Noël 1914, menée dans des conditions hivernales extrêmes, met 600 hommes hors de combat en une seule nuit. Mais, les Allemands construisent d'impressionnantes fortifications figeant la situation jusqu'à l'Armistice. En suivant le cheminement de l'ancienne ligne de tranchées, le col de Sainte-Marie-aux-Mines est un poste-frontière entre la France et l'Allemagne tenu par les Allemands dès 1914. Les sommets alentours, le Bernhardstein, la Tête du Violu et la cote 607 deviennent le théâtre d'une guerre larvée.

Les troupes françaises se battent âprement pour le contrôle des observatoires. Dans la vallée du Hure, sur la commune de Ban-de-Sapt, les hauteurs de la Fontenelle sont l'enjeu d'une guerre de positions qui se mue bientôt en guerre des mines. Un monument est inauguré en 1925 au milieu de la nécropole où reposent 2 348 Français. Près de Moyenmoutier, c'est dans le Val de Senones, ancienne capitale de la Principauté de Salm, que les Allemands se fixent dès le mois de septembre 1914. Le promontoire de la Roche Mère Henry, accroché sur la falaise, devient l'objet d'attaques françaises jusqu'en janvier 1915.

A l'extrême nord du dispositif militaire entre les sommets du Donon et Raon l'Etape, le site de la Chapelotte est le dernier site témoin de la guerre des mines dans les Vosges. Certaines positions atteignent la profondeur de 120 mètres, fait unique sur le front de l'Ouest. Les Allemands mènent dans ce massif de grès très friable d'étonnants travaux de fortifications dont le Centre d'Interprétation et de Documentation 1914-1918 de Pierre-Percée relate l'épopée.

DIE VOGESEN

ein einzigartiger Schauplatz des Gebirgskrieges

Erhalten aufgrund des extremen Klimas und der Tatsache, dass sie etwas in Vergessenheit geraten sind, liegt die Vogesenfront in einer Gebirgsregion zwischen dem Donon im Norden und dem Grossen Belchen im Süden. Die ehemalige Grenze des Reichs und Frankreich seit 1871, heutzutage in Elsass und Lothringen gelegen, ist das einzige Gebiet der Westfront des Ersten Weltkrieges

der von den Berggefechten betroffen wurde. Geschützt durch herrlichen Wald verbindet sich die hauptsächlich deutsche Befestigungsanlage geschickt mit den kleinsten Felsspalten.Dieser südliche Endpunkt der Westfront, wo 1915 besonders heftig gekämpft wurde, hat sich dann stabilisiert.
Neun wichtige Schlachtfelder:
- der HK, eine der 4 nationalen Gedenkstätten des Ersten Weltkrieges und nahliegenden Täler,
- der Linge und die Tête des Faux des Faux
- der Sainte-Marie-aux-Mines Pass und
- die Tête du Violu,
- die Fontenelle, die Chipotte,
- die Roche Mère Henry, die Chapelotte.
Die Besichtigung dieses Freilichtmuseums mit zahlreichen Relikten verkörpert die Symbolik der „blauen Linie der Vogesen", die Jules Ferry von seinem Haus in Saint-Dié-des-Vosges aus betrachten konnte.

Die ersten Kriegshandlungen im Elsass (August 1914)

– Die erste französische Offensive (7. bis 13. August 1914): Besetzung von Mulhouse (8. August) und deutscher Gegenangriff, der den Rückzug der Franzosen an die Grenze zur Folge hatte.
– Die zweite französische Offensive (14. bis 22. August): Die Gründung der sogenannten «Armée de l'Alsace» oder 7. Armee ermöglichte einen Doppelangriff aus den Vogesen und im Oberelsass auf Mulhouse und Colmar. Aber das Scheitern der Grenzschlacht hatte die Auflösung der «Armée de l'Alsace» zur Folge und das eroberte Gebiet wurde wieder aufgegeben (24. August 1914).

Die langsame Stabilisierung der Front (September bis Dezember 1914)

Von der Schweizer Grenze durch die Vogesen bis zur Nordsee, stabilisierte sich die Front und organisierte sich allmählich mit dem Bau von endlosen Schützengräben. Ab Mitte September 1914 kristallisieren sich die Kämpfe zehn Kilometer nördlich von Saint-Dié-des-Vosges.

Die Vogesen Front, ein sekundärer Kriegsschau-platz

Für die beiden Armeen wird das Elsass für die gesamte Dauer des Krieges ein sekundärer Schauplatz, da die Vogesen eine Barriere bilden für die Verteidigung, die gleichzeitig Bewegungen erschwert. Die Vogesen, das einzige Gebirgsmassiv auf der ganzen Front erfordern den Einsatz von französischen Gebirgsjägern und bayrischen Truppen und machten die Logistik für eine Schlacht dort unmöglich.

In der Tat ist keine strategische Unternehmung für die Franzosen möglich aufgrund der Barriere des Rheins, während für die Deutschen das Hindernis der Vogesen noch verstärkt wird durch die Befestigungsanlage vom Typ „Seré de Rivières" von Belfort bis Epinal.

Allerdings ist für Frankreich die Befreiung des Elsass eine psychologisch entscheidende Notwendigkeit, während sich die Deutschen nicht ungestraft Mulhouse nehmen lassen konnten, die einzige große Stadt im südlichen Elsass.

Die Vogesen, dessen Frontlinie an der Schweizer Grenze beginnt, in der Nähe des Wanderweges Kilometer Null, wird dominiert von einem beeindruckenden Felsen, der über der Ebene des Elsass thront: der Hartmannswillerkopf. Man erreicht ihn über den Ort Uffholtz, in dem der Understand des Gedenkens eine wichtige Station vor der Erkundung des «Menschenfressers» sein kann, dem bedeutendsten historischen Ort in den Vogesen. Das 1973 eingeweihte Museum Serret in Saint-Amarin dokumentiert die Gefechte und die Lebensbedingungen der Soldaten. Das Museum befindet sich in einem ehemaligen Gerichtsgebäude, das während des Ersten Weltkrieges als elsässisches Feldlazarett diente. Wenn man der ehemaligen Frontlinie folgt in Richtung des Vallée Noble stößt man auf den größten rumänischen Militärfriedhof in Frankreich, den rumänischen Militärfriedhof in Soultzmatt, der 1924 durch König Ferdinand und Königin Maria von Rumänien eingeweiht wurde.

Im Münstertal, das fast vollständig durch die Kämpfe 1915 zerstört wurde, wird der Gebirgskrieg im Lingenkopf Museum dargestellt. Innerhalb einer perfekt erhaltenen Infrastruktur erzählt das Museum über die französischen Angriffe, die am 20. Juli 1915 begannen und bis Ende Oktober dauerten.

Am Ende des Münstertals, im einzigen Dorf, das ab 1915 französisch wurde und blieb, erinnert die Gebirgslazarettt von Mittlach, die sich in dem Keller des Rathauses befindet, an die weniger bekannten Kämpfe in der Gegend von Metzeral im Juni 1915.

Auf der anderen Seite des Tals von Orbey erhebt sich der 1.220 Meter hohe Gipfel der Tête des Faux, die 1914 von den Deutschen besetzt wurde. Die Schlacht an Weihnachten 1914, die unter extremen winterlichen Bedingungen geführt wurde, setzte 600 Männer in einer einzigen Nacht außer Gefecht. Aber die Deutschen bauten beeindruckende Befestigungsanlagen, durch die die Lage bis zum Waffenstillstand bestehen blieb.

Wenn man der ehemaligen Linie der Schützengräben folgt, kommt man zum Col de Sainte-Marie-aux-Mines, einem Grenzposten zwischen Frankreich und Deutschland, der ab 1914 von den Deutschen gehalten wurde. Die angrenzenden Hügel, der Bernhardstein, die Tête du Violu und der Côte 607, werden zum Schauplatz eines verborgenen Krieges. Die französischen Truppen kämpfen heftig für die Kontrolle der Observatorien. In der Vallée du Hure, in der Gemeinde Ban-de-Sapt, werden die Höhen von La Fontenelle Gegenstand eines Stellungskrieges und bald darauf eines Minenkrieges. 1925 wird in der Mitte des Soldatenfriedhofs, auf dem 2 348 französische Soldaten begraben sind, ein Denkmal eingeweiht.
In der Nähe von Moyenmoutier, im Tal von Senones, der ehemaligen Residenz des Fürstentums Salm, setzten sich die Deutschen ab September 1914 fest. Der Felsvorsprung der Roche Mère Henry, direkt an der Klippe, war Gegenstand französischer Angriffe bis zum Januar 1915.

Im äußersten Norden der militärischen Präsenz zwischen den Gipfeln des Donon und Raon l'Etape zeugt der Chapelotte-Pass als letzter Ort von dem Minenkrieg in den Vogesen. Einige Lagen erreichen die 120 Meter Tiefe, was einzigartig auf der Westfront ist. Die Deutschen führten in diesem Massiv aus sehr brüchigem Sandstein erstaunliche Befestigungsbauten durch, von denen das Informations- und Dokumentationszentrum 1914-1918 von Pierre-Percée erzählt.

THE VOSGES MOUNTAIN RANGE

A unique site of mountain warfare

Protected by its extreme climate and the relative neglect it experienced, the Vosges Front formed a mountainous area between the Donon, to the north, and the Grand Ballon, to the south. The historic Reich and France boundary dating from 1871, which now separates Alsace and Lorraine, is a unique area in the Western Front where mountain fighting took place. Protected by its forest surroundings, fortifications predominantly built by the Germans were skilfully moulded to even the slightest crevice in the rocks. This Southern part of the Western Front, where military operations were raging in 1915, stabilized later on.

There are 9 main battlefields to visit:
- HWK, one of the four national monuments of the Big War and its neighbouring valleys;
- the Linge and Tête des Faux
- Col de Sainte- Sainte-Marie-aux-Mines and Tête du Violu,
- la Fontenelle, la Chipotte,
- la Roche Mère Henry, la Chapelotte.

Visiting this open-air museum with countless remnants, embodies the symbolism of the Blue Line of the Vosges, that Jules Ferry could contemplate from his house in Saint-Dié-des-Vosges.

The first operations in Alsace (August 1914)

The first French offensive (7 to 13 August 1914) : the occupation of Mulhouse (8 August) and the German counterattack, which resulted in the French retreat to the border.
The second French offensive (14 to 22 August) : the formation of the Army of Alsace allowed for a double offensive from the Vosges and in Haute-Alsace on Mulhouse and Colmar. However, the failure of the Battle of the Frontiers led to the dissolution of the Army of Alsace and the conquered land was once again abandoned (24 August 1914).

The slow stabilization of the front (September to December 1914)

From the Swiss border to the North Sea, through the Vosges, the front became more stable and gradually more organised thanks to the construction of continuous trenches. From mid-September 1914, fightings crystallize ten kilometers in the north of Saint-Dié-des-Vosges.

Vosges Front, the scene of secondary operations

For both armies, Alsace experienced secondary operations throughout the war because the Vosges formed a barrier that made defence and movement difficult. The Vosges, the only mountain range along the whole front, necessitated the use of mountain troops (Alpine and Bavarian), making it logistically impossible for a battle to take place beyond them.

In fact, the French were unable to make any strategic gains due to the barrier of the Rhine, while for the Germans the obstacle of the Vosges was further reinforced by the Seré de Rivières fortifications between Belfort and Epinal.

However, for France, the liberation of Alsace was an essential psychological imperative, while the Germans could not allow Mulhouse to be taken with impunity as it was the only large town in the south of Alsace.

The Vosges Mountains, including the front line that began at the Swiss border near the Kilometre 0 path, are dominated by an impressive rocky outcrop that overlooks the south of the Plain of Alsace. This outcrop is known as Hartmannswillerkopf. It can be reached through the village of Uffholtz; the village's Memorial Centre makes a valuable stop-off point en route to exploring the «man-eating» mountain, the most imposing historic site in the Vosges Mountains. Documenting the fighting and soldiers' living conditions, the Serret Museum, opened in 1973 in Saint Amarin, is housed in a former courthouse that served as a mobile Alsatian hospital during the First World War. Following the historic front line towards the Noble Valley brings you to the largest Romanian military cemetery in France, in Soultzmatt. It was opened in 1924 by King Ferdinand and Queen Marie of Romania.

In the Munster Valley, almost completely destroyed by fighting in 1915, mountain warfare becomes real at the Musée du Linge. Within a perfectly preserved network, the museum tells the story of the French assaults that began on 20 July 1915 and came to an end in late October. At the edge of the Munster Valley, in the only village that was returned to France and remained French in 1915, Mittlach's Alpine Ambulance was set up in the basement of the townhall. It calls to mind the lesser-known battles around Metzeral in June 1915.

On the other side of the Orbey Valley, the Tête des Faux is a peak that reaches 1,220 metres and was occupied by the Germans in 1914. The battle of Christmas 1914, which took place in the most extreme winter conditions, put 600 men out of action in a single night. But the Germans built impressive fortifications, stabilising the situation until the Armistice. Following the line of the former trenches, the Pass of Sainte Marie aux Mines is a border crossing that was held by the Germans in 1914. The surrounding summits, the Bernhardstein, Tête du Violu and the contour line 607 became the scene of a covert war.

The French troops fight fiercely for the control of observatories. In the Hure Valley, in the municipality of Ban-de-Sapt, the peaks of La Fontenelle were at stake in a game of positions that soon became a war of mines. In 1925 a monument was inaugurated in the centre of the necropolis where rest 2348 French soldiers. Near Moyenmoutier, the Germans established themselves in September 1914 in the Senones Valley, the former capital of the Principality of Salm. The Roche Mère Henry promontory, jutting out of a cliff, was subject to French attacks until January 1915.

To the extreme north of the military forces between the peaks of Donon and Raon l'Etape, the site of La Chapelotte was the last site of mine warfare in the Vosges. Some positions reach 120 meter depth, which is unique on the Western Front. The Germans built astonishing fortifications in this mountain range from extremely crumbly sandstone; this epic story is recounted by the Interpretation and Documentation Centre 1914-1918 in Pierre-Percée.

LE KILOMÈTRE ZÉRO
DER NULL KILOMETER
KILOMETER ZERO

Le sentier du Kilomètre Zéro, près de Pfetterhouse, explore trois tronçons du front, les premiers kilomètres des fronts français et allemand, ainsi que le front suisse du Largin établi le long de la frontière, en face du no man's land où l'on trouve la borne frontière n°111 considérée comme le point zéro du front occidental.

Der Wanderpfad Null Kilometer, bei Pfetterhouse, erkundet drei Abschnitte der Front, die ersten Kilometer der französischen und deutschen Front, sowie die Schweizer Front von Largin entlang der Grenze, gegenüber dem Niemandsland, wo man den Grenzstein Nr. 111 findet, der als Null-Punkt der Westfront angesehen wird.

The Kilometer Zero Path near Pfetterhouse explores three sections of the front: the first kilometers of the French and German fronts, as well as the Swiss front at Le Largin, which had been established along the border opposite the no man's land that marks the site of the n°111 border post, considered the zero kilometer— point of the Western Front.

Le Saillant du Largin

Appelé «Bec de canard» par les militaires, il resta occupé par les troupes helvétiques durant toute la durée de la guerre. Les Suisses sauvegardaient la neutralité de leur pays en surveillant la frontière avec soin et en observant les faits et gestes des deux belligérants: à gauche, les Français; à droite, les Allemands. Les installations militaires helvétiques étaient uniquement faites de terre et de bois.

Der Saillant von Largin

Von den Militärs als «Entenschnabel» bezeichnet, bleibt er von den Schweizer Truppen während der gesamten Dauer des Krieges besetzt. Die Schweizer bewahren die Neutralität ihres Landes, indem sie die Grenze sorgfältig bewachen und das Tun und Lassen der beiden kriegsführenden Parteien beobachten: links die Franzosen, rechts die Deutschen. Die militärischen Installationen der Schweizer bestehen nur aus Erde und aus Holz.

Le Saillant du Largin

Known as the «Duck's Beak» by soldiers, it was occupied by Swiss troops throughout the war. The Swiss safeguarded the neutrality of their country by carefully monitoring the border and observing the actions of the two warring nations: the French, to the left, and the Germans, to the right. The Swiss military installations were made of nothing more than earth and wood.

Informations pratiques:

Ouverture: accès libre

Période:
du 1er janvier au 31 décembre

Tarifs: gratuit
Visites guidées (F, D, GB) et Scolaires: se renseigner auprès de l'Office de tourisme du Sundgau
Tél. +33 (0)3 89 40 02 90

Site web: www.front-vosges-14-18.eu

Accès: depuis l'ancienne gare de Pfetterhouse ou près du pont routier de Mooslargue (D 24) ou près de la ferme du Largin, en Suisse (D 41 route internationale de Pfetterhouse à Courtavon)

Parking: oui

Places de bus: 0

Praktische Infos:

Geöffnet: freier Zugang

Zeitraum:
1. Januar bis 31. Dezember

Preise: frei
Führungen (F, D,GB) und Schulklassen: Informationen beim Fremdenverkehrsbüro Sundgau
Tel. +33 (0)3 89 40 02 90

Webseite: www.front-vosges-14-18.eu

Anfahrt: von dem ehemaligen Bahnhof von Pfetterhouse oder nahe der Straßenbrücke von Mooslargue (D 24) oder nahe des Bauernhofes von Largin, in der Schweiz (D 41 Internationale Straße von Pfetterhouse nach Courtavon)

Parkplatz: ja

Parkplatz für Busse: 0

Planning your visit:

Opening hours: free access

Period:
January 1st to December 31st

Admission: free
Guided tours (F, D, GB) and School groups: Inquire at the Sundgau Tourist Office
Tel. +33 (0)3 89 40 02 90

Website: www.front-vosges-14-18.eu

Getting there: from the former station in Pfetterhouse or near the Mooslargue road bridge (D 24) or near the Largin Farm, in Switzerland (D 41 international route from Pfetterhouse to Courtavon)

Car park: yes

Coach parking space: 0

Découvrir les champs de bataille

LE HARTMANNS-WILLERKOPF ET LES VALLÉES VOISINES

Erkunden Sie die Schlachtfelder

DER HARTMANNSWILLERKOPF UND DIE ANGRENZENDEN TÄLER

Visiting the battlefields

HARTMANNSWILLERKOPF AND NEIGHBOURING VALLEYS

❷ LE VIEIL-ARMAND

Le massif du Hartmannswillerkopf, que le commandement allemand désignait par l'abréviation « HK », est un éperon rocheux pyramidal surplombant le sud de la plaine d'Alsace. Les poilus le surnommeront dès 1915 le « Vieil-Armand » puis qualifieront la falaise de « mangeuse d'hommes » ou de « montagne de la Mort ». Culminant à 956 mètres, cette position stratégique est l'enjeu de furieuses batailles qui s'échelonnent entre le 26 décembre 1914 et le 9 janvier 1916. Durant cette période, alors qu'attaques et contre-attaques se succèdent, le sommet change huit fois de main. Les régiments les plus illustres – dont le fameux 152e RI, appelé par les soldats le « 15-2 » – s'y distinguent, perdant parfois la moitié de leurs effectifs en quelques jours de combat. Quant aux intenses bombardements – 250 000 obus sont tirés par l'artillerie française pendant la seule journée du 21 décembre 1915 – ils transforment progressivement la forêt en paysage lunaire.

Pour Joffre, «le Hartmann doit être repris». «Je veille la garde sur le Rhin», répondra le général allemand Gaede. Les aménagements, casemates, galeries et abris souterrains qui sont installés pour abriter les hommes et les munitions sont les plus imposants du Massif des Vosges. Parmi les 6 000 abris construits, la moitié est encore visible, jalonnant un parcours pédagogique et scénographié de 5 km. Le Monument National «Hartmannswillerkopf 14-18» fait partie des quatre monuments nationaux de la Grande Guerre. Œuvre de l'architecte Robert DANIS et du sculpteur Antoine BOURDELLE, ce monument résolument original, a été inauguré en 1932 par le Président de la République, Albert LEBRUN.

François HOLLANDE, Président de la République Française et Joachim GAUCK, Président de la République Fédérale Allemande ont posé ensemble la première pierre de l'Historial franco-allemand de la Grande Guerre, le 3 août 2014.
Cette institution bilatérale ouvrira ses portes dans le courant de l'été 2017.

Nécropole allemande

Le cimetière militaire allemand de Cernay, situé au pied du Hartmannswillerkopf, rénové dans les années 1979-1983 et dont certaines tombes datent du XIX^{e} siècle, a accueilli l'essentiel des tombes de prisonniers allemands des différents fronts internés dans les camps français. 7085 victimes allemandes de la Première Guerre mondiale y reposent.

Informations pratiques :

Ouverture du site :
Période :
Pour le site et le Monument National : du Vendredi Saint au 11 novembre
Pour la crypte : du 1er mai au 1er novembre
Tous les jours de 9h30 à 12h45 et de 13h45 à 17h45

Tarifs : visite gratuite du Monument National et de la crypte

Visites guidées tous les jours (F, D, GB) :
2 à 50 personnes : 70€ (2h30)
100€ la ½ journée
Scolaires : 70€
Tél. +33 (0)3 89 20 45 82

Site web : www.memorial-hwk.eu

Accès : Route des Crêtes - par Uffholtz D431 col du Silberloch - par Willer- sur-Thur Goldbach col Amic D13 - par Markstein Grand Ballon col Amic D13

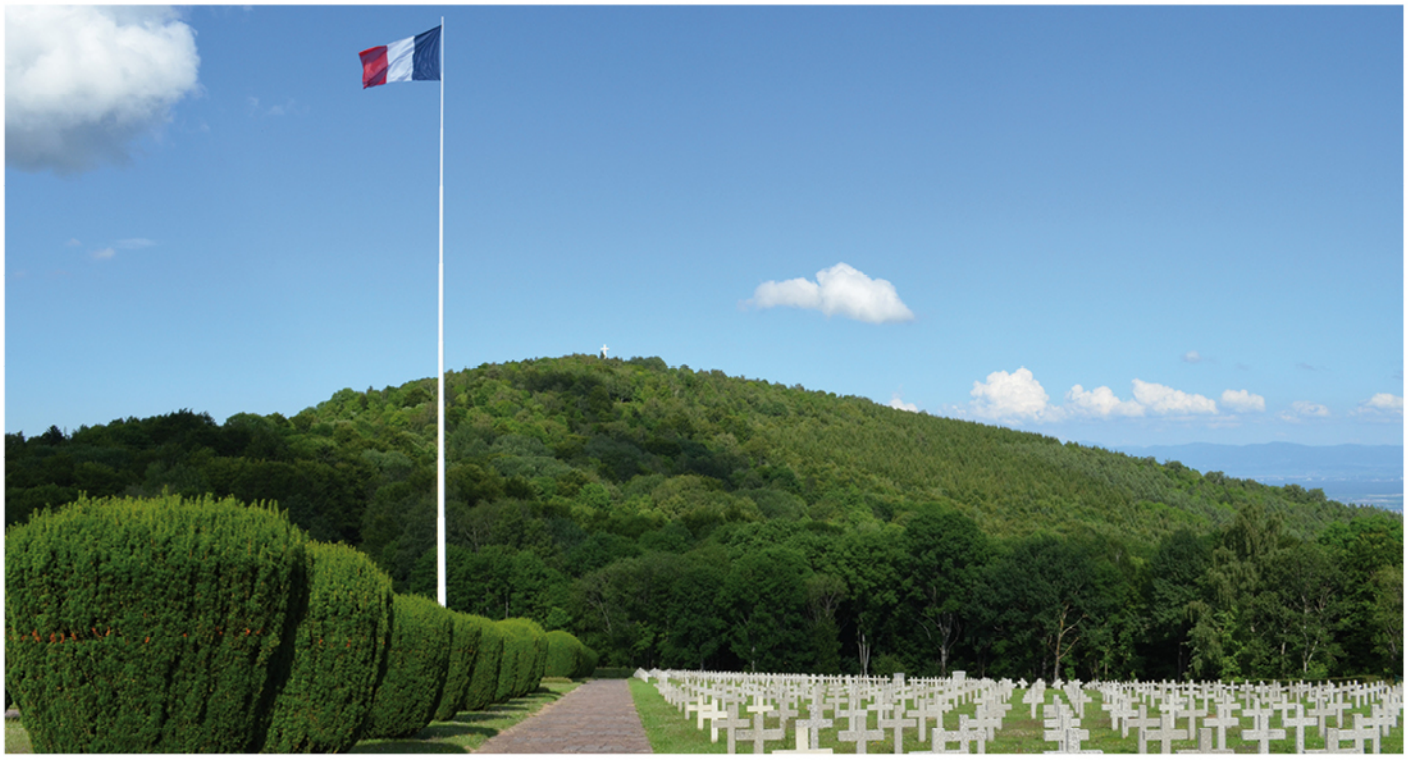
Parking : oui

Places de bus : 6

❷ DER HK

Das Massiv des Hartmannswillerkopf, den die deutsche Heeresleitung mit der Abkürzung «HK» bezeichnete, ist ein pyramidenförmiger Fels, der sich im Süden der elsässischen Ebene erhebt. Die Frontsoldaten gaben ihm 1915 den Spitznamen «Vieil-Armand», dann bezeichneten sie den Felsen als «enschenfresser» oder «Berg des Todes». Mit einer Höhe von 956 Metern war dieser strategische Punkt Mittelpunkt heftiger Kämpfe, die zwischen dem 26. Dezember und dem 9. Januar 1916 stattfanden. In diesem Zeitraum, in dem Angriffe und Gegenangriffe aufeinander folgten, wechselte der Gipfel acht Mal den Besetzer. Die bedeutendsten Regimenter – darunter das berühmte 152. RI, von den Soldaten «15-2» genannt, haben sich dort hervorgetan und dabei manchmal die Hälfte der Truppe während einiger Tage von Kämpfen verloren. Was die intensiven Bombardierungen betrifft – 250.000 Granaten wurden von der französischen Artillerie allein am Tag des 21. Dezember 1915 abgefeuert – so verwandeln sie den Wald allmählich in eine Mondlandschaft.

Für Joffre „muss der Hartmann wieder eingenommen werden". „Ich halte Wache über den Rhein", antwortete der deutsche General Gaede.
Die Installationen, Kasematten, Gänge und unterirdischen Bunker, die errichtet wurden, um die Männer und die Munition zu schützen gehören zu den beeindruckendsten im Massiv der Vogesen.

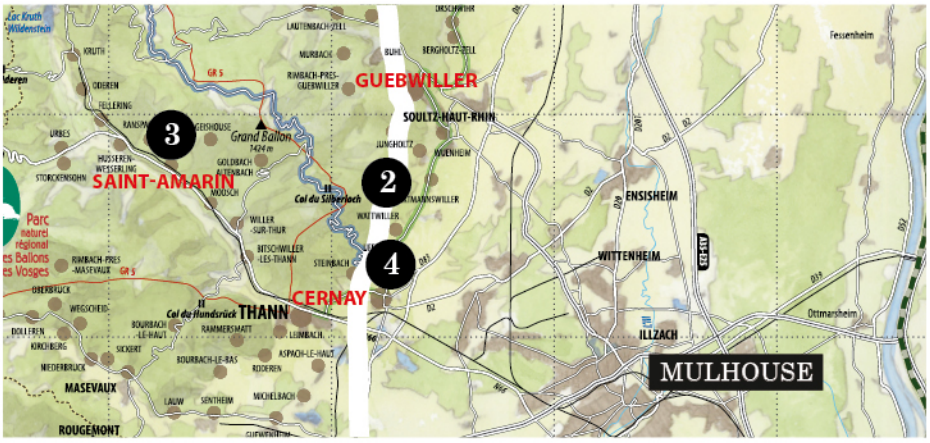


Die Hälfte der 6 000 erbauten Unterstände ist noch zu sehen und markiert einen 5 km langen szenografischen Geschichtslehrpfad. Die nationale Gedenkstätte « Hartmannswillerkopf 14-18 » gehört zu vier nationalen Gedenkstätten des Ersten Weltkrieges. Dieses originalgetreue Denkmal ist ein Werk von dem Architekten Robert DANIS und dem Bildhauer Antoine BOURDELLE und wurde 1932 von dem Staatspräsidenten Albert LEBRUN eingeweiht.

Am 3. August 2014 legten der französische Staatspräsident François Hollande und Bundespräsident Joachim Gauck gemeinsam den Grundstein des deutsch-französischen Museum und Gedenkzentrum zum Ersten Weltkrieg am Hartmannsweilerkopf. Das bilaterale Erinnerungszentrum öffnet im Sommer 2017 seine Türen.

Deutscher Soldatenfriedhof

Auf dem deutschen Soldatenfriedhof in Cernay, am Fuße des Hartmannswillerkopf gelegen, in den Jahren 1979-1983 neu gestaltet und auf dem einige Gräber aus dem 10. Jhdt. stammen, ruhen die Mehrzahl der deutschen Kriegsgefangenen der verschiedenen Fronten, die in den französischen Gefangenenlagern inhaftiert waren. 7085 deutsche Opfer des Ersten Weltkrieges liegen dort begraben.



Praktische Infos :

Öffnungszeiten der Gedenkstätte:
Zeitraum:
Die Gedenkstätte und das Nationaldenkmal : von Karfreitag bis 11. November
Die Krypta : vom 1. Mai bis 1. November
Täglich von 9.30 bis 12.45 Uhr und 13.45 bis 17.45 Uhr

Eintrittspreise: kostenlose Besichtigung des Nationaldenkmal und der Krypta

Führungen: täglich (auf Französisch, Deutsch, Englisch) :
2 bis 50 Personen : 70€ (2,5 Std.)
Halbtägige Führung : 100€
Schulklassen : 70€
Tel. +33 (0) 3 89 20 45 82

Website: www.denkmal-hwk.eu

Anfahrt: Route des Crêtes - über Uffholtz D431 Col du Silberloch - über Willer-sur-Thur Goldbach Col Amic D13 -über Markstein Grand Ballon Col Amic D13

Parkplatz: ja

Parkplatz für Busse: 6

❷ HARTMANNSWILLERKOPF

The Hartmannswillerkopf, given the abbreviation «HWK» by the German command, is a pyramid-shaped rocky outcrop that overlooks the south of the Plain of Alsace. In 1915, French infantrymen nicknamed it «Vieil-Armand» and then described it as a «man-eater» or «Mountain of Death». Culminating at 956 metres, its strategic position was at stake during the fierce fighting that took place between 26 December 1914 and 9 January 1945. During this period, as attack and counterattack followed one after the other, the summit changed hands eight times. The most illustrious regiments, including the famous 152nd IR, known by soldiers as the «15-2» distinguished themselves, losing half their men in just a few days of fighting. As for the heavy bombardments, 250,000 shells were fired by French artillery on 21 December 1915 alone; they gradually transformed the forest into a lunar landscape.

For Joffre, «the Hartmann must be recaptured». «I will keep watch over the Rhine», the German General, Gaede, replied. The facilities, gun emplacements, tunnels and underground shelters that were set up to house men and ammunition were the most imposing in the Vosges Mountains. Half of the 6000 shelters built are still visible, bordering a 5-km long instructive and accurate reconstruction tour. The «Hartmannswillerkopf 14-18» National Monument is one of the four national monuments to the First World War in France. A work of the architect Robert DANIS and the sculptor Antoine BOURDELLE, this resolutely original monument was inaugurated in 1932 by the President of France, Albert LEBRUN.

On August 3, 2014, François HOLLANDE, President of the French Republic and Joachim GAUCK, President of the Federal Republic of Germany, jointly laid the first stone of the Franco-German World War I Historial. This bilateral institution will open in the summer of 2017.

German Military Cemetery

The German Military Cemetery in Cernay, located at the foot of Hartmannswillerkopf, was renovated between 1979 and 1983, and has some tombs that date from the 19th century. It plays host to the majority of the tombs of German prisoners from the various fronts who were interned in French camps. 7,085 German victims of the First World War were laid to rest there.

Planning your visit:

Site opening times:
Period:
For the site and the National Monument: from Good Friday to November 11
For the crypt: May 1 to November 1
Every day from 9:30am to 12:45pm and from 13:45pm to 17:45pm

Prices: free tour of the National Monument and the crypt

Guided tours: every day (French, German, English):
2 to 50 people: 70€ (2 ½ hours)
100€ the ½ day
Schools: 70€
Tel. +33 (0)3 89 20 45 82

Website: www.memorial-hwk.eu

Getting there: route des Crêtes - via Uffholtz D431 Col du Silberloch - via Willer-sur-Thur Goldbach col Amic D13 - via Markstein Grand Ballon col Amic D13

Car park: yes

Coach parking spaces: 6

❸ LE MUSÉE SERRET DE SAINT-AMARIN

Ce musée, du nom du Général Marcel Serret qui avait commandé la 66e division d'infanterie lors des terribles combats du Hartmannswillerkopf où il fut mortellement blessé le 29 décembre 1915, est inauguré en 1937 à Wesserling. Il ferme ses portes pendant la Seconde Guerre mondiale pour renaître en 1973 à Saint-Amarin dans l'ancien tribunal qui avait servi, pendant la Première Guerre mondiale, d'hôpital mobile alsacien.
Le musée présente aujourd'hui une importante salle consacrée à la Première Guerre mondiale, une autre traitant de la Seconde ainsi que plusieurs espaces relatant l'histoire de la vallée de la Thur.

Informations pratiques :

Ouverture : tous les jours de 14h à 18h sauf le mardi
Groupes : ouvert toute l'année sur RDV

Période :
du 2 mars au 31 décembre

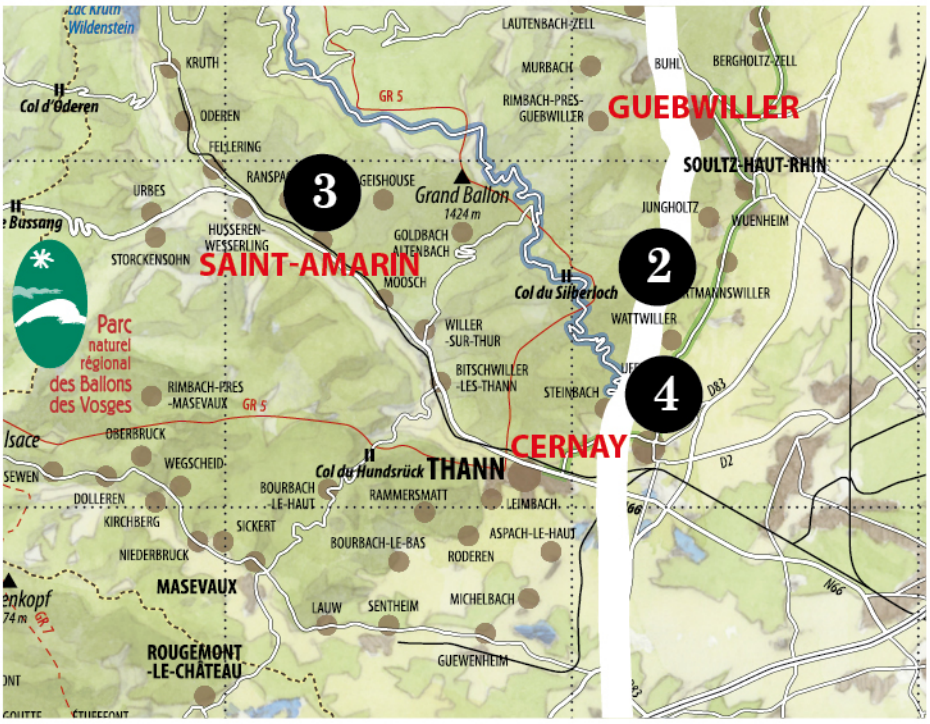
Tarifs :
Individuels : 3,50€
Groupes : 2,50€
Visites guidées pour les groupes (F, D) : 10€ sur RDV
Scolaires : 0,70€ par personne

Site web : www.museeserret.fr

Accès : RN 66 puis accès au centre ville

Parking : oui

Places de bus : 2



❸ DAS MUSEUM SERRET IN SAINT-AMARIN

Dieses Museum, benannt nach dem General Marcel Serret, dem Befehlshaber der 66. Infanteriedivision während der schrecklichen Kämpfe um den Hartmannswillerkopf, wo er am 29. Dezember 1915 eine tödliche Verletzung erlitt, wurde 1937 in Wesserling eingeweiht. Es war während dem Zweiten Weltkrieg geschlossen, wurde aber 1973 in Saint-Amarin neu eröffnet in dem ehemaligen Gerichtsgebäude, das während des Ersten Weltkrieges als elsässisches Feldlazarett diente.

Das Museum beinhaltet heute einen bedeutenden Raum, der dem Ersten Weltkrieg gewidmet ist, einen anderen dem Zweiten Weltkrieg, sowie mehrere Bereiche, die über die Geschichte des Tals der Thur berichten.

Praktische Infos:

Geöffnet: von dienstags bis sonntags

Zeitraum:
vom 2. März bis 31. Dezember

Preise: Einzelpersonen: 3,50€
Gruppen: 2,50€
Führungen für Gruppen (F, D): 10€ auf Anfrage
Schulklassen: 0,70€ p. P.

Webseite:
www.museeserret.fr

Anfahrt: RN 66, dann Richtung Centre Ville (Zentrum)

Parkplatz: ja

Parkplatz für Busse: 2

THE SERRET ❸ MUSEUM IN SAINT-AMARIN

This museum, named after General Marcel Serret who commanded the 66th Infantry Division during the fierce fighting at the Hartmannswillerkopf, where he was fatally wounded on 29 December 1915, was opened in Wesserling in 1937. It closed its doors during the Second World War before reopening in 1973 in Saint Amarin in the former courthouse that had served as a mobile Alsatian hospital during the First World War.

The museum now includes an important room devoted to the First World War, while another focuses on the Second World War. Several rooms recount the history of the Thur Valley.

Planning your visit:

Opening times: from Tuesday to Sunday

Period:
from March 2 to December 31

Admission: Individuals: 3.50€
Groups: 2.50€
Guided tours for groups (F,D): 10 € with reservation
School groups: 0.70 € p. p.

Website: www.museeserret.fr

Getting there: RN 66 then through the town centre

Car park: yes

Coach parking spaces: 2

❹ L'Abri-Mémoire à Uffholtz

Ce poste de secours allemand est créé en 1916 dans la cave renforcée de l'auberge du village partiellement détruite par les bombardements. Comme la plupart des communes situées au pied du Hartmannswillerkopf, Cernay, Steinbach, Wattwiller et Uffholtz sont alors occupées. L'Abri-Mémoire d'Uffholtz a été aménagé en 2011 dans ses murs séculaires. Prévu pour accueillir des expositions temporaires et les événements artistiques, il dispose également d'un centre de ressources pédagogiques et culturelles. Sa vocation est de conserver le patrimoine de mémoire lié à la Grande Guerre en Alsace et dans les Vosges, et de procéder à la collecte de documents mis à la disposition du public et des chercheurs.

Informations pratiques :

Ouverture : du mercredi au vendredi de 9h à 12h30 et de 14h à 17h30 et le dernier dimanche de chaque mois - Autres plages sur réservation uniquement.

Période :
du 1er janvier au 31 décembre

Tarifs : gratuit
Visites guidées (F, D) : gratuit
Scolaires : gratuit.

Site web : www.abri-memoire.org

Accès : par RN83 sortie Uffholtz - par Hartmannswillerkopf Route des Crêtes direction Uffholtz

Parking : oui.

Places de bus : 1.

❹ Der Unterstand des Gedenkens in Uffholtz

Diese deutsche Erste-Hilfe-Station wurde 1916 in dem befestigten Keller des Gasthofs des Dorfes errichtet und zum Teil durch die Bombardierungen zerstört. Wie die meisten der am Fuße des Hartmannswillerkopf gelegenen Gemeinden, waren Cernay, Steinbach, Wattwiller und Uffholtz unter Besetzung. Der Understand des Gedenkens in Uffholtz wurde 2011 in seinen historischen Mauern errichtet.

Er umfasst auch ein Zentrum für pädagogische und kulturelle Ressourcen, um Ausstellungen und künstlerische Veranstaltungen zu ermöglichen. Er soll das Gedenken an den Ersten Weltkrieg im Elsass und in den Vogesen bewahren und Dokumente sammeln, die der Öffentlichkeit und Geschichtsforschern zur Verfügung gestellt werden.

Praktische Infos :

Geöffnet : Mittwoch bis Freitag von 9:00 bis 12:30 und von 14:00 bis 17:30 und am letzten Sonntag jeden Monat Andere Zeiten nur auf Anfrage

Zeitraum : 1. Januar bis 31. Dezember

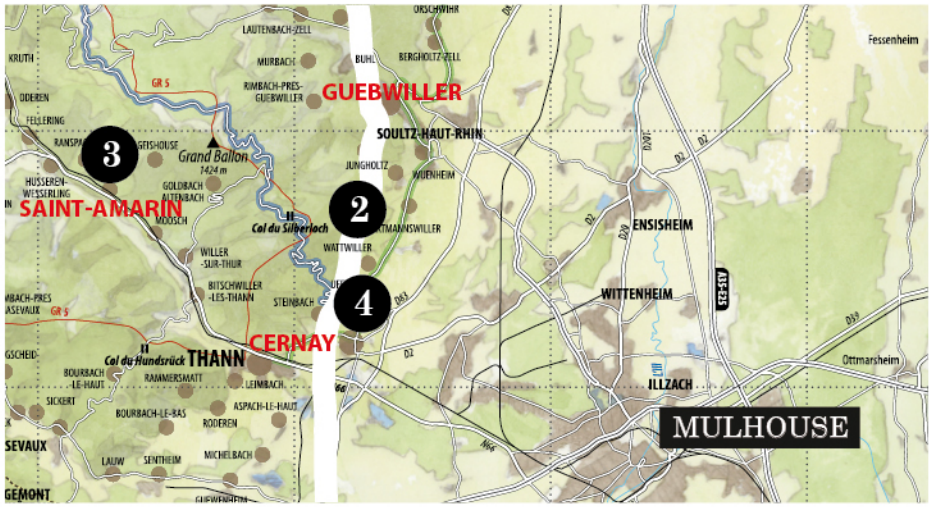
Preise : frei
Führungen (F, D) : frei
Schulklassen : frei

Webseite : www.abri-memoire.org

Anfahrt : über die RN83 Ausfahrt Uffholtz - über Hartsmannwillerkopf route des Crêtes Richtung Uffholtz

Parkplatz : ja

Parkplatz für Busse : 1



❹ THE MEMORIAL CENTER IN UFFHOLTZ

This German first aid station was founded in 1916 in the reinforced basement of the village inn, which had been partially destroyed during the bombing. As was the case with the majority of towns located at the foot of Hartmannswillerkopf, Cernay, Steinbach, Wattwiller and Uffholtz were then under occupation. The Uffholtz Memorial Center was set up in its centuries-old walls in 2011. Intended to house temporary exhibitions and art events, it also includes an educational and cultural resource centre. Its mission is to preserve the memorial heritage linked to the First World War in Alsace and the Vosges, and to continue collecting documents to be made available to the public and to researchers.

Planning your visit:

Opening hours: Wednesday to Friday from 9:00 to 12:30 pm and from 2:00 to 5:30 pm and the last Sunday of every month - At other times by reservation only.

Period: January 1st to December 31st

Admission: free
Groups: free — Guided tours (F, D): free — School groups: free

Website: www.abri-memoire.org

Getting there: Via RN83 exit Uffholtz - Via Hartmannswillerkopf Route des Crêtes direction Uffholtz.

Car park: yes.

Coach parking space: 1

❺ LE CIMETIÈRE ROUMAIN DE SOULTZMATT

Le cimetière militaire de Soultzmatt, inauguré en 1924 par le roi Ferdinand et la reine Marie de Roumanie, contient la plus grande nécropole militaire roumaine de France. Les 678 soldats roumains qui y reposent étaient prisonniers de l'armée allemande et chargés de construire des routes et des abris, principalement en 1916 et 1917. C'est en 1920 que la commune de Soultzmatt-Wintzfelden fait don à la Roumanie du terrain nécessaire à l'aménagement du cimetière sur les hauteurs de la Gauchmatt, au Val du Pâtre.

Informations pratiques:

Ouverture: accès libre

Période: du 1er janvier au 31 décembre

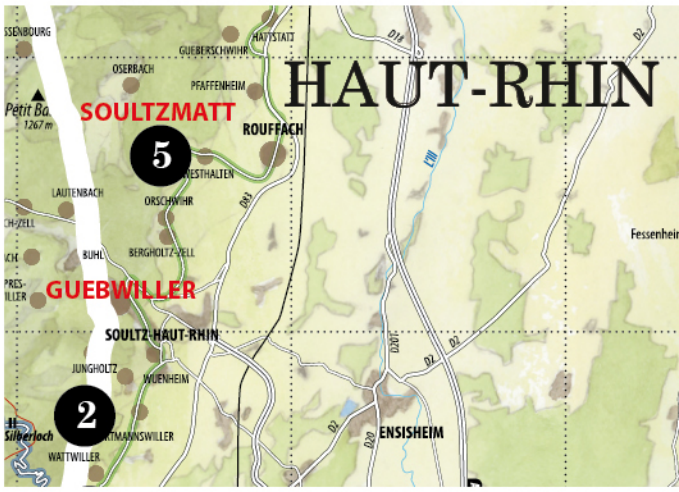
Tarifs: gratuit
Visites guidées (F, D) pour groupe (1h): 50€ - sur RDV
Scolaires: gratuit

Site web: www.ville-soultzmatt.fr

Accès: à Soultmatt, prendre la direction de Wintzfelden. Au carrefour après les sources de Soultzmatt, prendre à gauche en direction de Schweighouse et de Buhl

Parking: oui

Places de bus: 3



❺ DER RUMÄNISCHE FRIEDHOF IN SOULTZMATT

Der rumänische Militärfriedhof in Soultzmatt, 1924 durch König Ferdinand und Königin Maria von Rumänien eingeweiht, ist der größte rumänische Militärfriedhof in Frankreich. Die 678 rumänischen Soldaten, die dort begraben sind, waren Gefangene der deutschen Armee und sollten Straßen und Bunker bauen, hauptsächlich in den Jahren 1916 und 1917. 1920 spendete die Gemeinde Soultzmatt-Wintzfelden Rumänien ein Grundstück zur Errichtung des Friedhofes im Ort Gauchmatt, im Val du Pâtre.

Praktische Infos:

Geöffnet: freier Zugang

Zeitraum: 1. Januar bis 31. Dezember

Preise: frei
Führungen (F, D) für Gruppe (1 Uhr): 50€ - auf Anfrage
Schulklassen: frei

Webseite: www.ville-soultzmatt.fr

Anfahrt: in Soultzmatt Richtung Wintzfelden. An der Kreuzung nach den Quellen von Soultzmatt links in Richtung Schweighouse und Buhl.

Parkplatz: ja

Parkplatz für Busse: 3

❺ THE ROMANIAN CEMETERY IN SOULTZMATT

The military cemetery in Soultzmatt, opened in 1924 by King Ferdinand and Queen Marie of Romania, is the largest Romanian military cemetery in France. The 678 Romanian soldiers laid to rest there were prisoners of the German army and were charged with reconstructing roads and shelters primarily between 1916 and 1917. In 1920, the town of Soultzmatt-Wintzfelden made a donation to Romania of the land required for a cemetery above Gauchmatt in the Pâtre Valley.

Planning your visit:

Opening hours: free access

Period: January 1st to December 31st

Admission: free
Guided tours (F, D) for group (1h): 50€ with reservation only
School groups: free

Website: www.ville-soultzmatt.fr

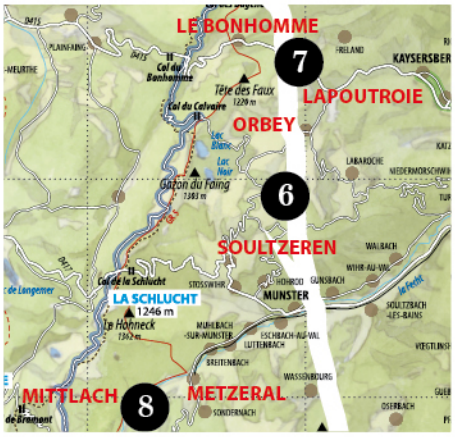
Getting there: in Soultzmatt, follow the Wintzfelden direction. At the crossroads after the Soultzmatt springs, turn left towards Schweighouse and Buhl

Car park: yes

Coach parking spaces: 3

Découvrir les champs de bataille

AUTOUR DU LINGE ET DE LA TÊTE DES FAUX



Erkunden Sie die Schlachtfelder

DER LINGEKOPF DER TÊTE DES FAUX

Visiting the battlefields

THE LINGE, THE TÊTE DES FAUX

❻ LE LINGE

Dès le mois de septembre 1914, la région de Munster est le théâtre de combats sanglants, sur le Hohrodberg, le Reichackerkopf et Metzeral, où les Français arrachent la victoire en juin 1915.

Une nouvelle offensive de grande ampleur débute le 20 juillet pour ne s'achever que fin octobre 1915, sur le massif du Linge-Barrenkopf. Les bataillons de chasseurs alpins français se succèdent sans répit, buttant contre les tranchées allemandes masquées par la forêt. A partir de novembre 1915 jusqu'à l'armistice, les deux adversaires se contentent de maintenir leurs acquis. L'affaire aura coûté des milliers de vies à l'élite de l'armée française et parmi les régiments allemands, sans aucune avancée de part et d'autre.

Classé en 1921, le champ de bataille du Linge sombre dans l'oubli puis retrouve un intérêt à partir de 1968. Depuis 1981, un musée installé au cœur des tranchées où les deux armées se faisaient face à quelques mètres l'une de l'autre, met l'accent sur la spécificité du conflit dans la région : la guerre de montagne. La nécropole nationale française du Wettstein également appelée cimetière des Chasseurs ou du Linge, a été inaugurée le 13 août 1939 et a fait l'objet d'une réfection totale en 1965. 3 600 soldats français y reposent. Le cimetière allemand du Baerenstall, créé en 1930 pour regrouper les sépultures de 2 438 soldats allemands du secteur du Linge, était auparavant installé sur le versant opposé au niveau du monument pyramidal, construit en 1916.

En 2015, année du centenaire des combats des Vosges, le public a pu découvrir les travaux entrepris au musée : l'extension du bâtiment avec un espace sur deux étages, accessible aux personnes à mobilité réduite. Le rez-de-chaussée présente des pièces issues des collections du mémorial dans une série de vitrines ainsi qu'un poste de secours. Une baie vitrée permet à tous les visiteurs de visualiser le champ de bataille alors qu'au sous-sol a été reconstituée une tranchée allemande.

Informations pratiques :

Ouverture : de 9h à 12h30 et de 14h à 18h

Période : du Vendredi Saint au 11 novembre (inclus)

Tarifs :
Individuels : 4€
Gratuité jusqu'à 16 ans
Groupes : 3€ par personne pour 10 personnes
Visites guidées pour groupes et sur RDV (F, D, GB) : 5€
Scolaires : 20€ par classe

Site web : www.linge1915.com

Accès : Par le Collet du Linge entre Orbey et Munster sur la D11 à 25 km à l'ouest de Colmar

Parking : oui

Places de bus : 3

6 DER LINGEKOPF

Im September 1914 wurde das Gebiet um Munster zum blutigen Schlachtfeld, auf dem Hohrodberg, dem Reichackerkopf und Metzeral, wo die Franzosen im Juni 1915 den Sieg an sich rissen.

Eine neue große Offensive begann auf dem Gebirgszug von Linge-Barrenkopf am 20. Juli und dauerte bis Ende Oktober 1915. Französische Gebirgsjägerbataillone kämpften ohne Unterlass gegen die deutschen Schützengräben, die durch den Wald verborgen waren. Von November 1915 bis zum Waffenstillstand beschränkten sich die beiden Gegner darauf, die eroberten Bereiche zu halten. Hier fielen tausende von Soldaten der Elite der französischen Armee und der deutschen Regimenter, ohne dass eine Seite einen Vorteil gehabt hätte.

1921 wurde das Schlachtfeld des Lingekopfes zur Gedenkstätte erklärt und geriet dann in Vergessenheit. 1968 wurde das Interesse neu erweckt. Seit 1981 befindet sich ein Museum inmitten der Schützengräben, in denen sich die beiden Armeen nur einige Meter voneinander entfernt gegenüber standen. Das Museum legt den Schwerpunkt auf die Besonderheiten des Konflikts in der Region: den Gebirgskrieg. Der französische Soldatenfriedhof von Wettstein, auch Jägerfriedhof oder Friedhof Le Linge genannt, wurde am 13. August 1939 eingeweiht und 1965 total erneuert. 3.600 französische Soldaten liegen dort begraben. Der deutsche Friedhof Bärenstall, der 1930 errichtet wurde, um die Überreste der 2.438 deutschen Soldaten des Frontabschnitts des Lingekopfes umzubetten, befand sich vorher auf dem gegenüberliegenden Hügel bei dem 1916 errichteten pyramidenförmigen Denkmal.

2015, im Jahr des hundertjährigen Gedenkens der Kämpfe in den Vogesen, präsentierte das Museum der Öffentlichkeit das Ergebnis umfangreicher Umbauarbeiten: die Gebäudeerweiterung mit einem barrierefreien Ausstellungsbereich über zwei Etagen. Im Erdgeschoss werden in einer Reihe von Vitrinen Stücke aus den Sammlungen der Gedenkstätte sowie ein Feldlazarett ausgestellt. Eine Fensterfront ermöglicht den Besuchern den Blick auf das Schlachtfeld, im Untergeschoss wurde ein deutscher Schützengraben wiederhergestellt.

Praktische Infos:

Geöffnet: von 9:00 bis 12:30 und von 14:00 bis 18:00

Zeitraum: von Karfreitag bis 11. November (einschließlich)

Preise: Einzelpersonen: 4€
bis 16 Jahre : frei
Gruppen: 3€ pro Person für 10 Personen
Führungen (F, D, GB): 5€ nur auf Anfrage
Schulklassen: 20€ für 1 Klasse

Webseite: www.linge1915.com

Anfahrt: über den Lingekopf zwischen Orbey und Munster auf der D11, 25 km westlich von Colmar

Parkplatz: ja

Parkplatz für Busse: 3

Planning your visit:

Opening hours: from 9:00 to 12:30 and 14:00 to 18:00

Period: from Good Friday to November 11th included

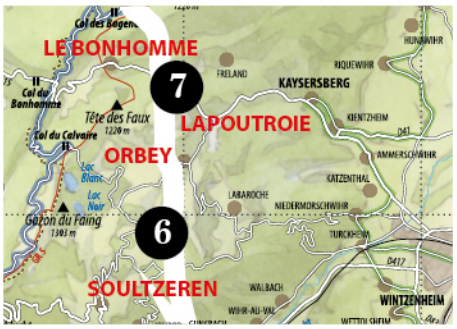
Admission: Individuals: 4€
under age 16: free
Groups: 3€ per person for 10 visitors
Guided tours (F, D, GB): 5€ with reservation
School groups: 20€ per classe

Website: www.linge1915.com

Getting there: via the Collet du Linge between Orbey and Munster on D11 25 km west of Colmar

Car park: yes

Coach parking spaces: 3



6 THE LINGE

As early as September 1914, the Munster region saw bloody fighting on the Hohrodberg, the Reichackerkopf and Metzeral, where the French wrested a victory in June 1915.

A new large-scale offensive began on 20 July and did not come to an end until late October 1915 on the Linge-Barrenkopf range. In a fierce, unresting assault, one wave of mountain infantrymen after another lay siege to the Germantrenches hidden in the forest. Between November 1915 and the Armistice, the two adversaries were content to maintain their gains. The matter cost thousands of soldiers from the elite of the French army and the German regiments, without either side advancing.

Classified in 1921, the Linge battlefield languished in obscurity before once again gaining interest from 1968 onwards. Since 1981, a museum located in the heart of the trenches, where the two armies measured up against one another just a few metres apart, highlights the particular features of fighting in this region: mountain warfare. The French national cemetery at Wettstein, also known as the Chasers Cemetery or the Linge cemetery, was opened on 13 August 1939 and was completely refurbished in 1965. 3,600 French soldiers were laid to rest there. The German cemetery at Baerenstall, founded in 1930 to bring together the tombs of 2,438 German soldiers from the Linge area, was previously located on the opposite slope near the pyramid-shaped monument and was built in 1916.

In 2015, Centenary year of the Vosges battles, the public were able to discover the works undertaken at the museum with notably the extension of the building with a 2-story area which is accessible to physically-disabled people. The ground floor has objects from memorial collections in a series of display windows as well as an aid station. A bay window lets visitors visualize the battle field and in the basement level a German trench has been accurately reconstituted.

❼ LA TÊTE DES FAUX

La Tête des Faux abrite un champ de bataille réduit mais très concentré en matière d'architecture militaire allemande. Le 2 décembre 1914, les 28e et 30e BCA (Bataillons de chasseurs alpins) et un bataillon du 215e RI, prennent d'assaut la Tête des Faux culminant à 1 220 mètres, délogeant les unités bavaroises. La nuit de Noël 1914 voit le sommet s'embraser une nouvelle fois alors que les Allemands lancent une vigoureuse contre-attaque. La bataille, menée dans des conditions extrêmes dans une épaisse couche de neige, entre dans la légende. Son bilan est lourd : 600 hommes des deux armées sont mis hors de combat en une seule nuit. Les Allemands s'installent juste en contrebas et construisent sur le flanc est d'impressionnantes fortifications qui figent définitivement la situation.
Le cimetière Duchesne, au sud et celui de l'Etang du Devin, au nord, tous deux créés en 1915, restent parmi les plus authentiques de la région.

Informations pratiques :

Ouverture : entrée libre
Conditions d'accès difficiles en hiver

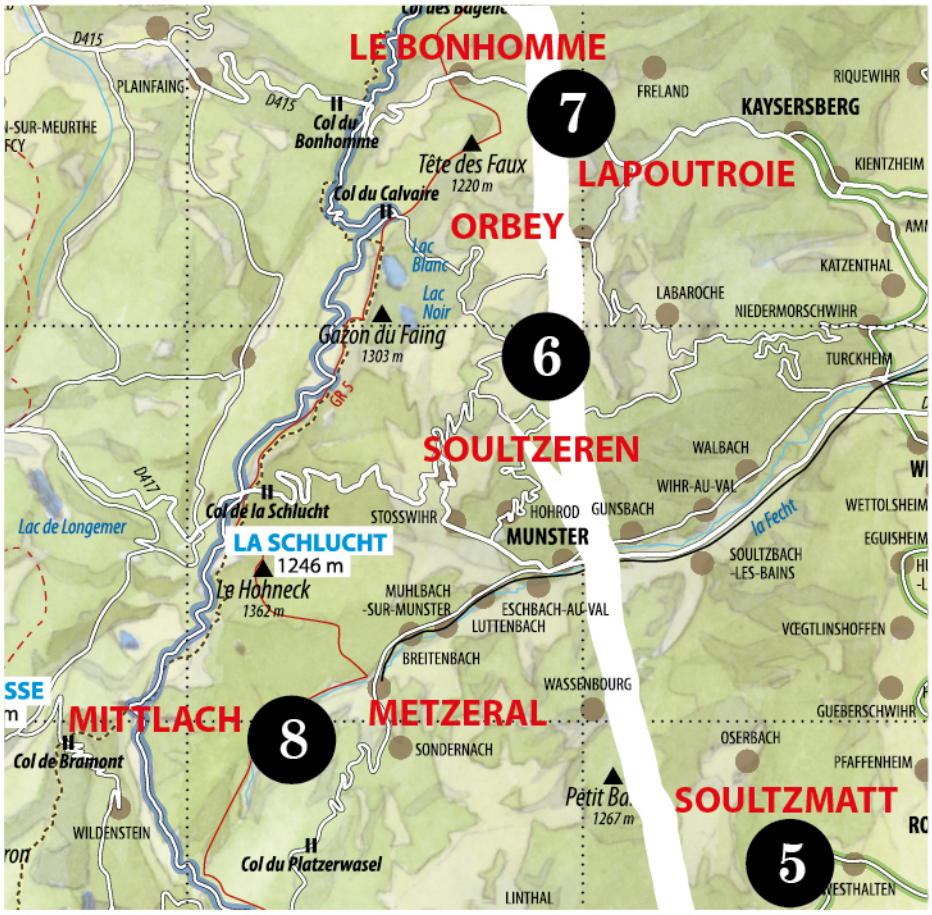
Tarifs : gratuit
Visites guidées (F) : 4h uniquement sur RDV
Scolaires : gratuit

Site web : www.lapoutroie.fr

Accès : RD 415 jusqu'au village du Bonhomme, à la sortie du village prendre la route communale à gauche près du cimetière jusqu'au gîte d'étape - Accès en véhicule interdit

Parking : oui

Places de bus : 0



❼ Die Tête des Faux

Das Schlachtfeld auf der Tête des Faux war eher klein, aber sehr geballt, was die deutsche Militärarchitektur betrifft. Am 2. Dezember 1914 stürmten das 28. und das 30. Gebirgsjägerbataillon und ein Bataillon des 215. IR den 1.220 Meter hohen Tête des Faux und verjagten die bayrischen Einheiten.

In der Weihnachtsnacht 1914 wurde der Gipfel ein weiteres Mal umkämpft, als die Deutschen einen heftigen Gegenangriff starteten. Die Schlacht, unter extremen Bedingungen in einer dicken Schicht Schnee geführt, geht in die Geschichte ein. Ihre Bilanz ist hoch: 600 Männer der beiden Armeen fallen in einer einzigen Nacht. Die Deutschen gingen genau unterhalb in Stellung und errichteten an der Ostflanke beeindruckende Befestigungen, welche die Position festigten. Der Friedhof von Duchesne im Süden und der von Etang du Devin im Norden, beide aus 1915, gehören zu den ursprüglichsten Friedhöfen der Nation.

Praktische Infos:

Geöffnet: freier Zugang
Schwieriger Amfahrt in den Wintermonaten

Preise: frei
Führungen (F): 4 Std nur auf Anfrage
Schulklassen: frei

Webseite: www.lapoutroie.fr

Anfahrt: RD 415 bis zum Ort Le Bonhomme, am Ende des Ortes links beim Friedhof auf die Gemeindestraße bis zur Wanderhütte - Zufahrt mit dem Auto verboten

Parkplatz: ja

Parkplatz für Busse: 0

❼ The Tête des Faux

The Tête des Faux is home to a smaller battlefield, but one that is rich in German military architecture. On 2 December 1914, the 28th and 30th Mountain infantry Battalions and a battalion of the 215th IR stormed the Tête des Faux, 1,220 m, dislodging the Bavarian units. On Christmas night 1914, the summit once again saw fighting as the Germans launched a vigorous counterattack. The battle, fought in extreme conditions in a deep layer of snow, has become legend. Its toll was a heavy one: 600 men from both armies were put out of action in a single night. The Germans established themselves just below and built impressive fortifications on the eastern flank that permanently dictated the situation. The Duchesne Cemetery, to the south, and the Etang du Devin Cemetery to the north, were both founded in 1915 and remain among the most authentic in the region.

Planning your visit:

Opening hours: Open access
Difficult conditions during the winter

Admission: free
Guided tours (F): 4 hours - with reservation only
School groups: free

Website: www.lapoutroie.fr

Getting there: RD 415 to the village of Le Bonhomme; on leaving the village take the local road on the left near the cemetery. Continue as far as the refuge - Vehicle access forbidden

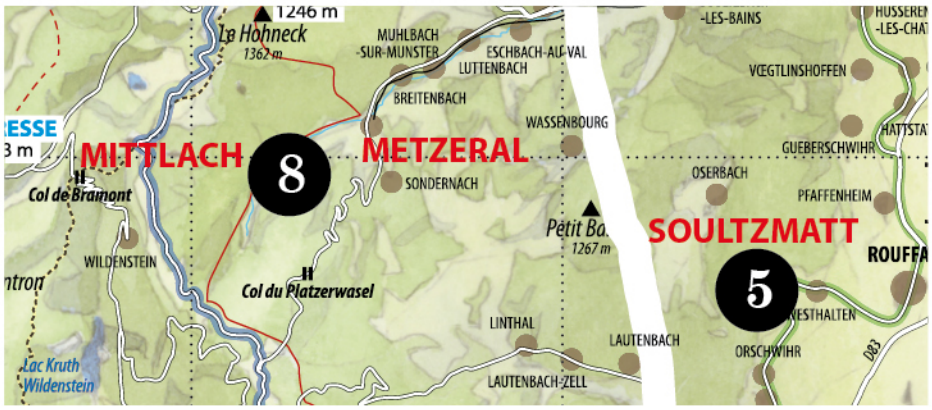
Car park: yes

Coach parking space: 0

8 L'AMBULANCE ALPINE DE MITTLACH

Le village de Mittlach est repris aux Allemands le 21 avril 1915. C'est le seul village de la vallée de Munster redevenu et resté français jusqu'à la fin de la guerre. Le 8 août 1915, le Président de la République, Raymond Poincaré, effectue une visite à Mittlach en empruntant les chemins de montagne.

La mairie est transformée en poste de secours, après un renforcement des murs de la cave. L'Ambulance Alpine 2/64 - rebaptisée Ambulance Alpine 301 - accueille les blessés du champ de bataille de Metzeral, distant de quelques kilomètres. Elle servira durant toute la guerre, malgré la baisse d'intensité des combats de la région à partir de l'année 1916. La cave actuelle de la mairie de Mittlach abrite plusieurs inscriptions qui ont miraculeusement traversé le XX^{e} siècle. Elles évoquent les combats du Reichackerkopf, des cotes 955 et 830 et de Metzeral en juin 1915, ainsi que la mémoire du Général Serret et du Colonel Boussat, tombés au Hartmannswillerkopf en décembre 1915.



Informations pratiques :

Ouverture : du Vendredi Saint au 11 novembre, les samedis, dimanches et jours fériés, de 14h à 18h. En dehors de ces créneaux, le musée est visitable sur réservation auprès de la mairie de Mittlach
Tél. +33 (0)3 89 77 61 53

Site web : www.cc-vallee-munster.fr

Accès : à partir de Colmar suivre la direction Munster, puis Metzeral et enfin Mittlach. La mairie-école se situe à côté de l'église

Parking : oui

Places de bus : 1

❽ DAS GEBIRGLAZARETTT IN MITTLACH

Die Gemeinde Mittlach wurde den Deutschen am 21. April 1915 wieder abgenommen. Es ist die einzige Gemeinde im Munstertal, die bis zum Ende des Krieges wieder französisch wurde und auch blieb. Am 8. August 1915 stattete der Staatspräsident, Raymond Poincaré, Mittlach einen Besuch ab und wählte dazu die Bergpfade.
Das Rathaus wurde in eine Erste-Hilfe-Station umgewandelt, nachdem zuvor die Wände des Kellers verstärkt wurden. Das Gebirgslazarett 2/64 - später umbenannt in Gebirgslazarett 301 - nahm die Verletzten des Schlachtfeldes von Metzeral auf, das wenige Kilometer entfernt lag. Sie war während des ganzen Krieges im Dienst, obwohl die Kämpfe in der Region ab dem Jahr 1916 nachliessen.
Der heutige Keller des Rathauses von Mittlach weist mehrere Inschriften auf, die das 20. Jhdt. auf wundersame Weise überlebt haben. Sie erinnern an die Kämpfe um Reichackerkopf, um die Hügel 955 und 830 und um Metzeral im Juni 1915, sowie an General Serret und Colonel Boussat, die am Hartmannswillerkopf im Dezember 1915 gefallen sind.

Praktische Infos:

Geöffnet: von Karfreitag bis 11. November samstags, sonntags und an Feiertagen von 14 bis 18 Uhr. Außerhalb der Öffnungszeiten kann das Museum nach Anmeldung beim Rathaus von Mittlach besichtigt werden.
Tel. +33 (0)3 89 77 61 53

Webseite:
www.cc-vallee-munster.fr

Anfahrt: ab Colmar der Richtung Munster folgen, dann Metzeral und schließlich Mittlach. Das Rathaus/ Schulgebäude befindet sich neben der Kirche

Parkplatz: 1

Parkplatz für Busse: 1

❽ THE ALPINE AMBULANCE IN MITTLACH

The village of Mittlach was taken back from the Germans on 21 April 1915. It was the only village in the Munster Valley to be returned to France until the end of the war. On 8 August 1915, Raymond Poincaré, President of France, made a visit to Mittlach along the mountain paths.
The townhall had been transformed into a first aid station after the walls of the basement had been reinforced. The 2/64 Alpine Ambulance, rechristened Alpine Ambulance 301, tended to those who had been wounded on the Metzeral battlefield just a few kilometres away. It was used throughout the war, despite the reduction in the intensity of fighting in the region after 1916.
The basement of the townhall of Mittlach is now home to several inscriptions that have miraculously survived the 20th century. They call to mind the fighting at Reichackerkopf, at the contour lines 955 and 830, and at Metzeral in June 1915, as well as the memory of General Serret and Colonel Boussat, who were killed at Hartmannswillerkopf in December 1915.

Planning your visit:

Opening times: from Good Friday to November 11, Saturdays, Sundays and bank holidays, from 2pm to 6pm. Outside these times, the museum may be visited upon reservation with the Mittlach City Hall
Tel. +33 (0)3 89 77 61 53

Website: www.cc-vallee-munster.fr

Getting there: from Colmar follow directions to Munster, then Metzeral and finally Mittlach. The townhall-School is located next to the Church

Car park: yes

Coach parking space: 1

Découvrir les champs de bataille

AUTOUR DU COL DE SAINTE-MARIE-AUX-MINES ET DE LA TÊTE DU VIOLU

Erkunden Sie die Schlachtfelder

DIE GEGEND UM DEN PASS VON SAINTE-MARIE-AUX-MINES UND DEN TÊTE DU VIOLU

Visiting the battlefields

AROUND COL OF SAINTE-MARIE-AUX-MINES AND TÊTE DU VIOLU

❾ LE COL DE SAINTE-MARIE-AUX-MINES ET LA TÊTE DU VIOLU

Dès le 8 août 1914, une division française franchit le col de Sainte-Marie-aux-Mines en direction de Sélestat. Elle est refoulée par les Allemands qui prennent pied sur le col et s'y cramponnent jusqu'à la fin de la guerre. Les sommets autour du col s'embrasent régulièrement en 1915 et en 1916.

La guerre des mines fait rage au Bernhardstein, à la Tête du Violu et sur la cote 607. Les unités du génie de chacune des deux armées construisent sans relâche des galeries pour y placer des explosifs destinés à souffler les tranchées adverses. A partir de l'été 1916 et jusqu'en juin 1918, où une division américaine occupe la zone jusqu'à l'Armistice, le secteur du Violu demeure relativement calme. Aujourd'hui, de nombreux ouvrages bétonnés sont encore visibles, notamment des casemates de mortier lourd, des postes de communication optique et abris de toute sorte. Ces derniers ont pu être réalisés par les unités territoriales allemandes (Landsturm) qui bénéficièrent d'un vaste réseau de communication (chemin de fer à voie étroite, gares de téléphériques) qui servait à transporter le matériel de construction et les munitions.

Informations pratiques:

Ouverture: accès libre toute l'année

Période: déconseillé en période hivernale

Tarifs: gratuit
Visites guidées pour groupes (F, D, GB): 3h - sur réservation
Scolaires: gratuit

Site web: www.valdargent.com

Accès: D459 - Départ au Col de Ste Marie

Parking: oui

Places de bus: 1

9 Der Pass von Sainte-Marie-aux-Mines und die Tête du Violu

Am 8. August 1914 überquerte eine französische Division den Pass von Sainte-Marie-aux-Mines in Richtung Sélestat. Sie wurde von den Deutschen zurückgedrängt, die wiederum auf dem Pass Fuß fassten und ihn bis zum Ende des Krieges hieten. Die um den Pass liegenden Gipfel wurden regelmäßig in den Jahren 1915 und 1916 umkämpft.

Der Minenkrieg wütete auf dem Bernhardstein der Tête du Violu und auf dem Cote 607. Die Pioniereinheiten der beiden Armeen errichteten ohne Unterlass Gänge, zur Lagerung der Sprengstoffe, mit denen die gegnerischen Schützengräben gesprengt werden sollten. Vom Sommer 1916 bis Juni 1918, als eine amerikanische Division das Gebiet bis zum Eintreten des Waffenstillstandes besetzt, bleibt der Abschnitt der Violu relativ ruhig. Auch heutzutage sind noch viele Betonbauten zu sehen, insbesondere Kasematten aus schwerem Mörtel, Posten der visuellen Kommunikation und Bunker jeglicher Art. Letztere wurde durch die deutschen Landsturmeinheiten errichtet, die über ein breites Kommunikationsnetz verfügten (Schmalspureisenbahnen, Bergbahnstationen), die dazu dienten, das Baumaterial und die Munition zu transportieren.

Praktische Infos:

Geöffnet: freier Zugang das ganze Jahr über

Zeitraum: nicht empfohlen in den Wintermonaten

Preise : Einzelpersonen: frei
Führungen für Gruppen (F, D, GB):
3 Uhr - auf Anfrage
Schulklassen: frei

Webseite: www.valdargent.com

Anfahrt: D459 - ab Col de Ste Marie

Parkplatz: ja

Parkplatz für Busse: 1

9 Col of Sainte-Marie-aux-Mines and Tête du Violu

On 8 August 1914, a French division crossed the Pass of Sainte Marie aux Mines in the direction of Sélestat. It was driven back by the Germans who gained a foothold on the pass and hung on until the end of the war. The summits around the pass flared up regularly between 1915 and 1916.

The mine warfare raged in Bernhardstein, at Tête du Violu and at the contour line 607. The engineering units of both armies tirelessly built tunnels to house explosives intended to blow up enemy trenches. From summer 1916 until June 1918, as an American division occupied the area until the Armistice, the area around the Violu remained relatively quiet. Numerous concrete military constructions are still visible, in particular heavy mortar gun emplacements, optical communication posts and shelters of all kinds. They were built by German territorial units (Landsturm) who benefited from a vast communications network (e.g. narrow gauge railway and cable car stations), which served to transport construction materials and ammunition.

Planning your visit:

Opening hours: free access all year round

Period: not recommended during the winter

Admission: free
Guided tours (F, D, GB): for groups (3 hours): with reservation
School groups: free

Website: www.valdargent.com

Getting there: D459 - From Pass of de Ste Marie

Car park: yes

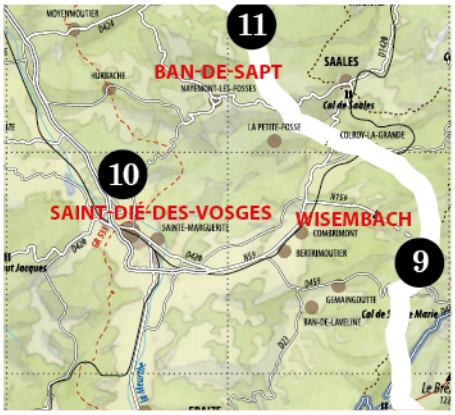
Coach parking space: 1

⑩ LE MUSÉE DE SAINT-DIÉ-DES-VOSGES

Ce musée est dédié à la vie dans les Hautes-Vosges. La Première Guerre mondiale occupe douze vitrines exposant objets et tenues provenant principalement des combats locaux : bataille de la Meurthe, combats de La Fontenelle. La collection de casques à pointe est l'une des plus complètes de l'Est de la France sur la période. René Fonck et Georges Guynemer, les as de l'aviation de 14-18, sont évoqués au travers de pièces exceptionnelles. Les collections documentaires de l'établissement renferment un ensemble conséquent de photographies aériennes du secteur.

Informations pratiques :

Ouverture : du mardi au dimanche
Période :
du 1er janvier au 31 décembre
Tarifs :
Gratuité tous les 1er dimanches de chaque mois, lors des vernissages d'exposition et pendant la durée du Festival International de Géographie, la Nuit des Musées, aux Journées de l'Archéologie et aux Journées Européennes du Patrimoine.
Individuels : 5€
Visites guidées pour un groupe : 48€ (F), 58€ (D, GB)
Scolaires : 24€/classe
Autres : contacter le musée :
musee.pierre.noel@ville-saintdie.fr
Site web : www.saint-die.eu/culture/musee-pierre-noel
Parking : oui
Places de bus : 2



⑩ DAS MUSEUM VON SAINT-DIÉ-DES-VOSGES

Dieses Museum ist der Lebensart in den Hochvogesen gewidmet. Der Erste Weltkrieg umfasst 12 Schaukästen mit Gegenständen und Kleidung, die vor allem aus den lokalen Kämpfen stammen: die Schlacht der Meurthe und die Gefechte von La Fontenelle. Die Sammlung der Pickelhauben ist eine der vollständigsten Sammlungen dieser Periode im Osten Frankreichs. An René Fonck und Georges Guynemer, Helden der Luftwaffe 14-18, wird durch außergewöhnliche Stücke erinnert. Die dokumentarischen Sammlungen des Museums umfassen umfangreiche Luftaufnahmen des Abschnitts.

Praktische Infos :

Geöffnet : Dienstag bis Sonntag
Zeitraum : vom 1. Januar bis 31. Dezember
Eintrittspreise :
freier Eintritt an jedem 1. Sonntag im Monat sowie zu Ausstellungseröffnungen und während des Internationalen Geografie-Festivals (Festival International de Géographie), der Museumsnacht (Nuit des Musées), den Archäologie-Tagen (Journées de l'Archéologie) und den Europäischen Tagen des Denkmals (Journées Européennes du Patrimoine)
Einzelpersonen : 5€
Gruppen : 1,50€ pro perso
Führungen für Gruppen : 48€ (F), 58€ (D, GB)
Schulklassen : 24 €
Anderen : mit dem Museum kontaktieren
Webseite : www.saint-die.eu/culture/musee-pierre-noel
Parkplatz : ja
Parkplatz für Busse : 2

⑩ THE SAINT-DIÉ-DES-VOSGES MUSEUM

This museum is dedicated to life in the Hautes-Vosges. The First World War is the subject of twelve cases displaying objects and clothing taken predominantly from local fighting : the Battle of the Meurthe and fighting at La Fontenelle. The collection of spiked helmets is one of the most complete in Eastern France dating from this period. René Fonck and Georges Guynemer, First World War aviation aces, are the subjects of exceptional pieces. The museum's documentary collection includes a significant group of aerial photographs of the area.

Planning your visit :

Opening hours : from Tuesday to Sunday
Period : from January 1 to December 31
Prices : free every 1st Sunday of each month, during exhibit previews and during the International Geography Festival, the Night of Museums, Archaeological Days and European Heritages Days
Individuals : 5€ - Groups :1,50€ per person
Guides tours for groups : 48€ (F), 58€ (D, GB)
School groups : 24€ - Other : contact the museum
Website : www.saint-die.eu/culture/musee-pierre-noel
Car park : yes
Coach parking spaces : 2

Découvrir les champs de bataille

AUTOUR DE LA FONTENELLE

Erkunden Sie die Schlachtfelder

DIE GEGEND UM LA FONTENELLE

Visiting the battlefields

AROUND LA FONTENELLE

⓫ LA FONTENELLE

C'est sur la colline de la Fontenelle, ancienne pépinière scolaire avant-guerre, que se fixe le front le 12 septembre 1914. Les Français occupent le sommet, sur la cote 627. Les Allemands s'accrochent solidement sur le flanc est, en construisant de puissants retranchements d'où les attaques sont ensuite régulièrement lancées.

Le 23 juin 1915, s'aidant de l'explosion de mines souterraines et du renfort d'une artillerie lourde bien dotée, les Allemands infligent une sévère défaite aux Français en parvenant au sommet. Mais les 8 et 23 juillet suivants, deux violentes contre-attaques voient les troupes françaises reprendre pied sur l'ensemble de la colline. 1 500 prisonniers sont pris. Après le 25 juillet, la guerre de mines s'éteint alors que dans les tranchées les coups de main remplacent les attaques frontales. Malgré l'acharnement des Allemands, les hauteurs de la Fontenelle demeurent aux mains des Français. En 1925, un monument est inauguré près de la nécropole rassemblant les dépouilles de 2 348 soldats français. Les soldats allemands sont, quant à eux, rassemblés dans la nécropole de Senones.

Informations pratiques :

Ouverture : accès libre

Période :
du 1er janvier au 31 décembre

Tarifs :
Individuels et groupes : gratuit
Visites guidées pour groupes (F) : 3.00€
Scolaires : gratuit

Site web : www.paysdesabbayes.com

Accès : depuis St Dié prendre la D49 direction St Jean d'Ormont, puis Ban-de-Sapt. Depuis Etival, prendre la D32 direction Ban-de- Sapt. Depuis Senones prendre la direction Le Palon, D49. Depuis Saales prendre la D32 direction Col du Las puis Ban-de-Sapt. Depuis Provenchères prendre la D45 direction Col d'Hermanpaire puis Ban-de-Sapt

Parking : oui

Places de bus : 4

TOURISME & HANDICAP

11 LA FONTENELLE

Am 12. September 1914 befand sich die Front auf dem Hügel von La Fontenelle, einer Baumschule in der Zeit vor dem Krieg. Die Franzosen hielten die Gipfel besetzt auf dem Hügel 627. Die Deutschen hielten beharrlich an der Ostflanke fest, und errichteten mächtige Verschanzungen, von denen dann regelmäßige Angriffe ausgeführt wurden.

Am 23. Juni 1915 brachten die Deutschen den Franzosen mithilfe der Explosion von unterirdischen Minen und der Verstärkung durch eine schwere, gut ausgestattete Artillerie eine vernichtende Niederlage bei, indem sie den Gipfel erreichten. Aber am darauffolgenden 8. und 23. Juli nahmen die französischen Truppen durch zwei heftige Gegenangriffe den Gipfel des Hügels wieder ein. 1.500 Soldaten wurden gefangen genommen. Nach dem 25. Juli endete der Minenkrieg und in den Schützengräben ersetzten Vorstöße die Frontalangriffe. Trotz der Beharrlichkeit der Deutschen blieben die Höhen von La Fontenelle in der Hand der Franzosen. 1925 wurde ein Denkmal eingeweiht in der Nähe des Soldatenfriedhofes, auf dem 2.348 französische Soldaten ruhen. Die deutschen Soldaten liegen auf dem Soldatenfriedhof von Senones.

Praktische Infos:

Geöffnet: freier Zugang

Zeitraum:
1. Januar bis 31. Dezember

Preise : Einzelpersonen und Gruppen: frei - Führungen für Gruppe (F): 3€- Schulklassen: frei

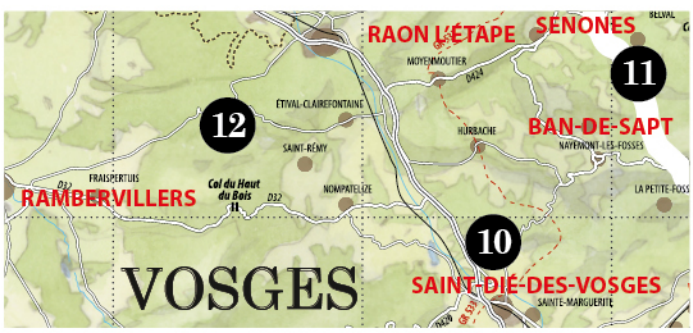
Webseite: www.paysdesabbayes.com

Anfahrt: von St Dié die D49 nehmen in Richtung St Jean d'Ormont, dann Ban-de-Sapt. Von Etival die D32 nehmen in Richtung Ban-de-Sapt. Von Senones in Richtung Le Palon, D49. Von Saales die D32 nehmen in Richtung Col du Las, dann Ban-de-Sapt. Von Provenchères die D45 nehmen in Richtung Col d'Hermanpaire, dann Ban-de- Sapt

Parkplatz: ja

Parkplatz für Busse: 4

TOURISME & HANDICAP



11 LA FONTENELLE

It was on the hill of La Fontenelle, a kindergarden before the war, that the front was established on 12 September 1914. The French occupied the summit, at contour line 627. The Germans dug in firmly on the Eastern flank, constructing powerful trenches from which attacks were then regularly launched.

On 23 June 1915, with the help of the explosions of underground mines and the reinforcement of well-equipped heavy artillery, the Germans inflicted a severe defeat on the French by reaching the summit. However, on 8 and 23 July of the same year, two violent counterattacks saw the French troops regain a foothold on the hill. 1,500 prisoners were taken. After 25 July, mine warfare subdued while raids replaced frontal attacks in the trenches. Despite the determination of the Germans, the heights of La Fontenelle remained in French hands. In 1925, a monument was inaugurated near the cemetery that hosts the remains of 2,348 French soldiers. The German soldiers were brought together at the cemetery of Senones.

Planning your visit:

Opening hours: free access

Period:
January 1st to December 31st

Admission:
individuals and groups: free
Guided tours for group (F): 3€
School groups: free

Website: www.paysdesabbayes.com

Getting there: from St Dié take the D49 towards St Jean d'Ormont, then Ban-de-Sapt. From Etival, take D32 towards Ban-de-Sapt. From Senones take D49 towards Le Palon. From Saales take D32 towards Col du Las then Ban-de- Sapt. From Provenchères take D45 towards Col d'Hermanpaire then Ban-de-Sapt

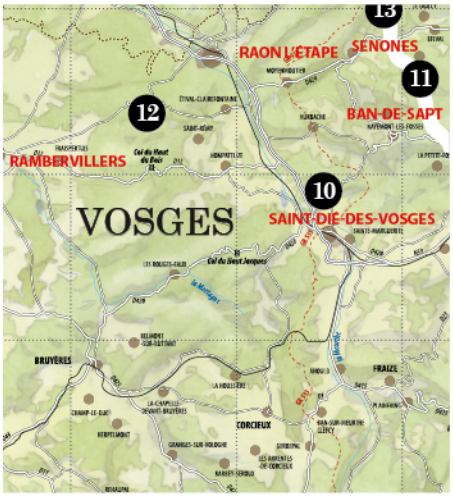
Car park: yes

Coach parking spaces: 4

TOURISME & HANDICAP

⓬ LA CHIPOTTE

C'est dans le massif de la Chipotte que s'opère la lutte désespérée, à partir du 26 août 1914, afin de reprendre une position plus favorable, après de violents combats qui ont émaillé l'offensive d'Alsace et l'échec des batailles de Lorraine. La bataille des Frontières s'achève le 12 septembre 1914, sur une victoire française mais une partie du territoire vosgien demeure occupée pendant quatre longues années. La Chipotte, devenue nécropole, voit s'ériger plusieurs monuments aux troupes françaises qui y ont combattu. Ils impriment aujourd'hui à ce lieu sacrificiel de la bataille des frontières sa forte identité de col mémoire vosgien.



Informations pratiques :

Ouverture : accès libre

Période :
du 1er janvier au 31 décembre

Tarifs et visites guidées : se renseigner auprès de l'Office de tourisme du Pays des Abbayes
Tél. +33 (0)3 29 57 92 29

Site web : www.paysdesabbayes.com

Accès : depuis Raon-l'Etape, prendre la direction de Saint-Benoit-la-Chipotte par la D159

Parking : oui

Places de Bus : 10

⓬ LA CHIPOTTE

Es ist im Massiv von La Chipotte, wo ab dem 26. August 1914 ein hoffnungsloser Kampf um die Einnahme der günstigeren Stellung stattfand, nach heftigen Gefechten, die die elsässische Offensive und das Scheitern der Kämpfe in Lothringen überschatteten. Die Grenzschlacht endete am 12. September 1914 mit einem französischen Sieg, aber ein Teil des Gebietes der Vogesen blieb unter Besetzung für vier lange Jahre. Bei La Chipotte, zum Soldatenfriedhof geworden, wurden mehrere Denkmäler zu Ehren der französischen Truppen errichtet, die dort gekämpft haben. Sie weisen heute auf die Opfer der Grenzschlacht hin an dieser Gedenkstätte in den Vogesen.

Praktische Infos :

Geöffnet : freier Zugang

Zeitraum :
1. Januar bis 31 Dezember

Eintrittspreise und Führungen : Informationen beim Fremdenverkehrsamt des Gemeindeverbands Pays des Abbayes
Tel. + 33 (0)3 29 57 92 29

Webseite : www.paysdesabbayes.com

Anfahrt : von Raon-l'Etape in Richtung Saint-Benoit-la-Chipotte über D159

Parkplatz : ja

Parkplatz für Busse : 10

⓬ LA CHIPOTTE

After 26 August 1914, a desperate struggle took place in the Chipotte mountains in order to regain a favourable position after the fierce fighting that marred the offensive in Alsace and the failure of the battles in Lorraine. The Battle of the Frontiers came to an end on 12 September 1914 with a French victory, but one part of the Vosges region would remain under occupation for four long years. Several monuments to the French troops that fought there have been erected at La Chipotte, now a cemetery. They impose the memory of their regional Vosges identity on this place that witnessed so much sacrifice during the Battle of the Frontiers.

Planning your visit :

Opening hours : free access

Period :
January 1st to December 31st.

Prices and guided tours : inquire at the Pays des Abbayes Tourist Office
Tel. + 33 (0)3 29 57 92 29

Website : www.paysdesabbayes.com

Getting there : from Raon-l'Etape, take the D159 to Saint-Benoit-la-Chipotte

Car park : yes

Coach parking space : 10

Découvrir les champs de bataille

AUTOUR DE LA CHAPELOTTE

Erkunden Sie die Schlachtfelder

DIE GEGEND UM LA CHAPELOTTE

Visiting the battlefields

AROUND LA CHAPELOTTE

⓭ LA ROCHE MÈRE HENRY

En septembre et octobre 1914, le front est encore mouvant dans la région de Moyenmoutier et Senones. Les Allemands perdent du terrain mais parviennent à se fixer à Senones et sur la Roche Mère Henry qui domine la commune à la manière d'un belvédère. Le 31 octobre, le 363e Régiment d'Infanterie attaque la roche fortifiée par les Allemands et permet aux Français de s'en approcher et de creuser des tranchées en contrebas. Le 10 décembre une nouvelle attaque conforte l'avance avec la destruction d'un blockhaus allemand. Dès lors une lutte acharnée s'engage, confrontant les spécialistes de l'explosif et de la grenade. L'ampleur des destructions est telle que la crête est surnommée le « Pelé » dès 1915. Après avoir fait rage plusieurs mois durant, la guerre de montagne s'amenuise sans jamais cesser définitivement.

Informations pratiques :

Ouverture : accès libre

Période :
du 1er janvier au 31 décembre.

Tarifs :
Individuels et groupes : gratuit
Visites guidées pour groupes (2h) (F) : 3€
Scolaires : gratuit

Site web : www.paysdesabbayes.com

Accès : depuis Senones prendre la direction de la Combe, la Roche Mère Henry, rallier les 4 Bancs en passant devant le Clos Malpré, continuer la route forestière au- dessus de la Combe pour arriver au kiosque de la Loge des Gardes, là, tourner franchement à gauche pour arriver aux 4 Bancs. Point de départ d'un sentier de mémoire aménagé avec panneaux explicatifs.

Parking : oui

Places de bus : 0

⓭ LA ROCHE MÈRE HENRY

Im September und Oktober 1914 war die Front in der Region von Moyenmoutier und Senones noch in Bewegung. Die Deutschen verloren an Boden, es gelang ihnen aber, sich in Senones und auf Roche Mère Henry festzusetzen, dem Felsen, der sich wie ein Aussichtspunkt über der Gemeinde erhebt. Am 31. Oktober griff das 363. Infanterieregiment den von den Deutschen befestigten Felsen an und ermöglichte es den Franzosen, sich ihm zu nähern und unterhalb davon Schützengräben zu graben. Am 10 Dezember verstärkte ein neuer Angriff das Vorrücken mit derZerstörung eines deutschen Blockhauses. Ab dann begannen heftige Gefechte, in denen sich die Spezialisten von Sprengstoffen und Granaten gegenüberstanden. Das Ausmaß der Zerstörungen war so groß, dass der Kamm ab 1915 den Spitznamen «Nackter» erhielt. Nachdem er monatelang gewütet hatte, schwächte sich der Gebirgskrieg ab, ohne jedoch ganz aufzuhören.

Praktische Infos:

Geöffnet: freier Zugang

Zeitraum:
1. Januar bis 31. Dezember

Preise :- Einzelpersonen und Gruppen: frei
Führungen für Gruppen (2 Uhr) (F): 3€
Schulklassen: frei

Webseite: www.paysdesabbayes.com

Anfahrt: von Senones in Richtung La Combe, Roche Mère Henry, vor Clos Malpré vorbei, auf dem Waldweg über La Combe weiterfahren bis zum Kiosk der Loge des Gardes, dort scharf nach links abbiegen, um zu den 4 Bancs zu gelangen. Startpunkt eines Gedenkwegs mit Informationstafeln

Parkplatz: ja

Parkplatz für Busse: 0

⓭ LA ROCHE MÈRE HENRY

In September and October 1914, the front was still moving in the Moyenmoutier and Senones region. The Germans were losing ground but succeeded in establishing themselves at Senones and on the Roche Mère Henry, which overlooked the town like a scenic viewpoint. On 31 October, the 363rd Infantry Regiment attacked the rock that had been fortified by the Germans, allowing the French to get closer and dig trenches below. On 10 December, a new attack strengthened the advance with the destruction of a German blockhouse. A fierce struggle ensued, bringing the skills of explosives and grenade specialists face to face. The extent of the destruction was such that the crest was nicknamed «Pelé» (literally, Baldy) in 1915. After having raged for several months, the mountain warfare diminished but never fully came to an end.

Planning your visit:

Opening hours: free access

Period:
January 1st to December 31st

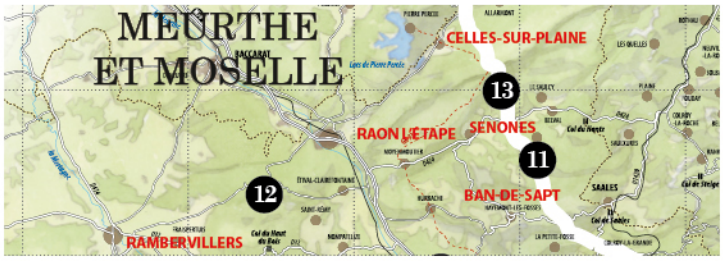
Admission: Individuals and Groups: free
Guided tours for groups (2h) (F): 3€
School groups: free

Website: www.paysdesabbayes.com

Getting there: from Senones, follow route to La Combe, La Roche Mère Henry; join up with 4 Banks in front of the Clos Malpré; continue along country road above La Combe until you reach the Guard Kiosk; turn sharp left until you reach 4 Banks. Starting point for a specifically planned-out memorial path with explanatory panels

Car park: yes

Coach parking space: 0



⓮ LA CHAPELOTTE

Le 23 août 1914, le col de la Chapelotte, situé entre le Donon et Raon-l'Etape, entre pour la première fois dans l'Histoire. Le Zeppelin n°8 venant de Strasbourg est abattu sur la route entre Celles-sur-Plaine et Badonviller. Le dirigeable mythique est alors la terreur des soldats français car on le sait capable - bien plus que les «aéros» - de bombarder Paris ou Londres. La violence de la guerre de montagne atteint son paroxysme avec une guerre des mines qui dure près de 30 mois. Les fourneaux sont creusés jusqu'à 80 mètres de profondeur et 55 explosions ravagent la cote 542 (désignation militaire de la Chapelotte) où toute végétation disparaît rapidement.

En plein hiver, le 27 février 1915, les Allemands lancent une attaque destinée à réassurer leurs positions sur la ligne Domèvre - Bréménil - la Chapelotte - Allarmont. Les contre-attaques françaises ne parviennent pas à reprendre le terrain. Les Allemands figent alors le front par des travaux de fortification de grande ampleur. Le col et les sommets environnants conservent aujourd'hui les stigmates de ces combats.

Au lieu-dit La Menelle, sur la commune de Pierre-Percée, le Centre d'Interprétation et de Documentation 1914-1918 (CID), présente des objets et conserve des archives sur l'ensemble de ce front oublié.

Informations pratiques :

Ouverture du CID :
Période :
du 1er janvier au 31 décembre : les mercredis de 14h à 17h
D'avril et à septembre inclus : les mercredis et jeudis de 14h à 17h et les 2e et 4e dimanches du mois
Ouverture sur demande toute la semaine entre 14h et 17h
Contacter le +33 (0)3 29 41 72 63 ou +33 (0)6 30 46 83 92

Tarifs :
Individuels et groupes : se renseigner auprès de l'OT de Raon-l'Etape
Visites guidées (F, D, GB) et scolaires : se renseigner auprès de l'OT de Raon-l'Etape

Site web : www.ot-raon.fr

Accès :
- au CID par RD392 près de Celles-sur-Plaine.
- aux sentiers de mémoire de la Chapelotte prendre la RD992 jusqu'au col

Parking : oui

Places de bus : 3

⓮ LA CHAPELOTTE

Praktische Infos :

Öffnungszeiten des Informations - und Dokumentationszentrums 1914-1918 (CID) :
Zeitraum :
vom 1. Januar bis 31. Dezember jeden Mittwoch von 14 bis 17 Uhr
Von April bis einschließlich September: mittwochs und donnerstags von 14 bis 17 Uhr und an jedem 2. und 4. Sonntag im Monat
Öffnung auf Anfrage wochentags von 14 bis 17 Uhr

Preise : Einzelpersonen und Gruppen, Führungen (F, D, GB) und Schulklassen : Kontakt der Tourismusbüro Raon-l'Etape

Webseite : www.ot-raon.fr

Anfahrt : CID über die RD392 bei Celles-sur-Plaine. Gedenkwege La Chapelotte über die RD992 bis zum Pass

Parkplatz : ja

Parkplatz für Busse : 3

Am 23. August 1914 wurde der Col de la Chapelotte, zwischen Donon und Raon - l'Etape gelegen, zum ersten Mal Teil der Geschichte. Der Zeppelin Nr. 8, von Straßburg kommend, wurde auf der Straße zwischen Celles-sur-Plaine und Badonviller abgeschossen. Das legendäre Luftschiff war der Schrecken der französischen Soldaten, den man wusste, dass er fähig war - mehr noch als die «Flieger», Paris oder London zu bombardieren.
Die Heftigkeit des Gebirgskrieges erreichte ihren Höhepunkt mit dem Minenkrieg, der fast 30 Monate andauerte. Die Schächte wurden bis zu einer Tiefe von 80 Metern gegraben und 55 Explosionen erschütterten den Hügel 542 (militärische Bezeichnung von La Chapelotte), wo die ganze Vegetation schnell verschwand.

Mitten im Winter, am 27. Februar 1915 starteten die Deutschen einen Angriff, um ihre Stellung auf der Linie Domèvre - Bréménil – la Chapelotte – Allarmont zu festigen. Dem französischen Gegenangriff gelang es nicht, das Gelände wieder einzunehmen. Die Deutschen stabilisierten die Front durch Befestigungsarbeiten von großem Ausmaß. Der Pass und die benachbarten Gipfel tragen bis heute die Wunden dieser Gefechte.

Bei La Menelle, in der Gemeinde Pierre-Percée, sind im Informations- und Dokumentationszentrum 1914-1918 (CID) Gegenstände und Archivmaterial ausgestellt über diese gesamte vergessene Front.

⓮ LA CHAPELOTTE

On 23 August 1914, the Col de la Chapelotte, located between the Donon and Raon - l'Etape, enters for the first time in history. The Zeppelin n°8 from Strasbourg was brought down on the road between Celles-sur-Plaine and Badonviller. The legendary airship terrified the French soldiers, because they knew it was capable, more so than «aeros», of bombing Paris or London. The violence of the mountain fighting peaked with a battle of mines that lasted for almost 30 months. The blast furnaces were dug to a depth of 80 metres and 55 explosions ravaged contour line 542 (the military designation for La Chapelotte) where all vegetation quickly disappeared.

Right in the middle of winter, on 27 February 1915, the Germans launched an attack that was intended to strengthen their positions on the Domèvre-Bréménil-La Chapelotte-Allarmont line. The French counterattacks did not succeed in regaining any ground. The Germans established the front by carrying out extensive fortifications. The pass and surrounding peaks still show the scars of this fighting.

At the place known as La Menelle, in the commune of Pierre-Percée, the Interpretation and Documentation Centre 1914-1918 (CID) displays objects and maintains an archive of this forgotten front.

Planning your visit:

Opening of the Information and Documentation Centre (CID): Period:
From April to September included: Wednesdays and Thursdays from 2pm to 5pm and the 2nd and 4th Sundays of each month
Open upon request all week between 2pm and 5pm.

Admission :- Individuals and Groups: contact Raon-l'Etape's Touriste Office
Guided tours (F, GB, D) and School groups: contact Raon l'Etape's Touriste Office

Website: www.ot-raon.fr

Getting there: Interpretation and Documentation Centre near Celles-sur-Plaine. La Chapelotte memorial paths - take the RD992 to the pass.

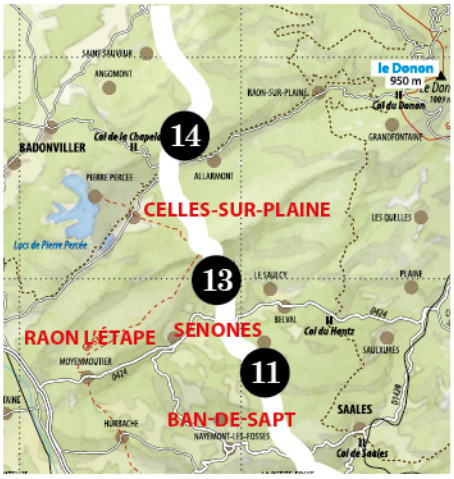
Car park: yes

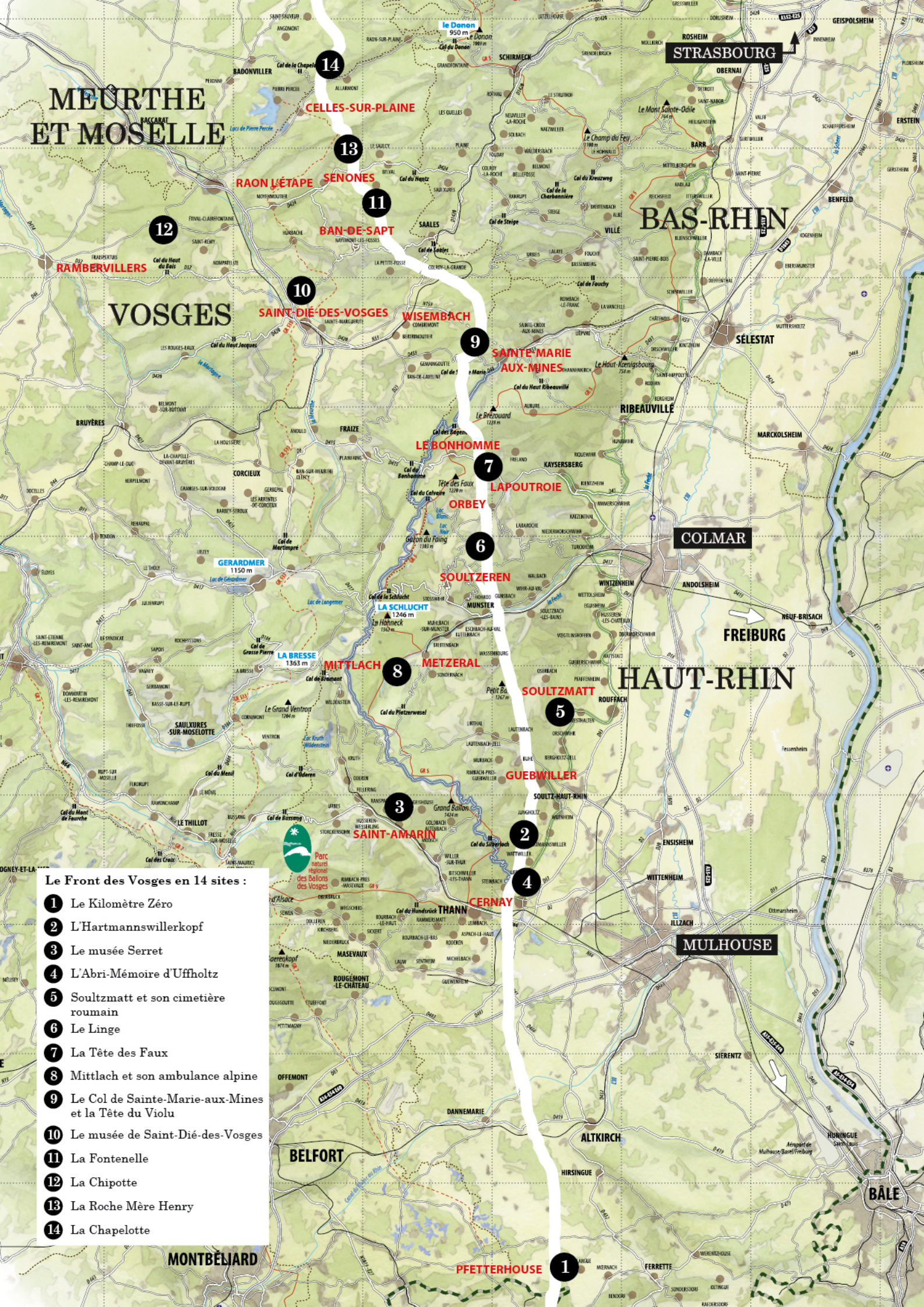
Coach parking space: 3

Pour prendre connaissance du calendrier des manifestations organisées en Alsace et en Lorraine, à l'occasion du Centenaire de la Grande Guerre, sur la période 2014-2018, consulter le site internet : www.front-vosges-14-18.eu

Den Veranstaltungskalender für den Zeitraum 2014-2018 im Elsass und Lothringen anlässlich der 100 Jahre Erster Weltkrieg finden Sie auf der Webseite : www.front-vosges-14-18.eu

To learn more about events taking place in Alsace and Lorraine between 2014 and 2018 to commemorate the First World War, please visit www.front-vosges-14-18.eu





Le Front des Vosges en 14 sites :

1. Le Kilomètre Zéro
2. L'Hartmannswillerkopf
3. Le musée Serret
4. L'Abri-Mémoire d'Uffholtz
5. Soultzmatt et son cimetière roumain
6. Le Linge
7. La Tête des Faux
8. Mittlach et son ambulance alpine
9. Le Col de Sainte-Marie-aux-Mines et la Tête du Violu
10. Le musée de Saint-Dié-des-Vosges
11. La Fontenelle
12. La Chipotte
13. La Roche Mère Henry
14. La Chapelotte

CONTACTS UTILES
NÜTZLICHE KONTAKTE
USEFUL CONTACTS

Haute-Alsace Tourisme,
Agence de Développement Touristique
1, rue Schlumberger
BP 60337
68006 Colmar Cedex
Tél. +33 (0)3 89 20 10 68
Fax. + 33 (0)3 89 23 33 91
www.haute-alsacetourisme.com
adt@tourisme68.com

Conseil départemental des Vosges
8, rue de la Préfecture
88088 Epinal Cedex 9
Tél. + 33 (0)3 29 82 02 14
Fax. + 33 (0)3 29 64 10 37
www.tourisme.vosges.fr
tourismevosges@vosges.fr

OFFICES DE TOURISME DE HAUTE-ALSACE

Office de Tourisme et des Congrès de Colmar
Place Unterlinden
68000 Colmar
info@tourisme-colmar.com
www.tourisme-colmar.com
Tél. +33 (0)3 89 20 68 92

Office de Tourisme et des Congrès de Mulhouse et sa Région
1, avenue Robert Schuman
68100 Mulhouse
info@tourisme-mulhouse.com
www.tourisme-mulhouse.com
Tél. +33 (0)3 89 35 48 48

Office de Tourisme du Sundgau Sud Alsace
30, rue Charles de Gaulle
68130 Altkirch
info@sundgau-sudalsace.fr
www.sundgau-sudalsace.fr
Tél. +33 (0)3 89 40 02 90

Office de Tourisme de la Vallée de Munster
1, rue du Couvent
68140 Munster
contact@vallee-munster.eu
www.vallee-munster.eu
Tél. + 33 (0)3 89 77 31 80

Office de Tourisme du Val d'Argent
86, rue Wilson
68160 Sainte-Marie-aux-Mines
tourisme@valdargent.com
www.valdargent.com
Tél. +33 (0)3 89 58 80 50

Office de Tourisme de la Vallée de Kaysersberg
39, rue du Général de Gaulle
68240 Kaysersberg
info@kaysersberg.com
www.kaysersberg.com
Tél. +33 (0)3 89 78 22 78

Office de Tourisme de Guebwiller, Soultz et des Pays du Florival
71, rue de la République
68500 Guebwiller
info@tourisme-guebwiller.fr
www.tourisme-guebwiller.fr
Tél. + 33 (0)3 89 76 10 63

Office de Tourisme de la Vallée de Saint-Amarin
81, rue Charles de Gaulle
68550 Saint-Amarin
contact@ot-saint-amarin.com
www.ot-saint-amarin.com
Tél. + 33 (0)3 89 82 13 90

Ooffice de Tourisme de Thann-Cernay
11, rue Latouche
68700 Cernay
thann@hautes-vosges-alsace.fr
cernay@hautes-vosges-alsace.fr
www.hautes-vosges-alsace.fr
Tél. + 33 (0)3 89 37 96 20
(bureau de THANN)
Tél. + 33 (0)3 89 75 50 35
(bureau de CERNAY)

OFFICES DE TOURISME DES VOSGES

Office de Tourisme du Pays des Abbayes
18, Place Dom Calmet
88210 Senones
contact@paysdesabbayes.com
www.paysdesabbayes.com
Tél. +33 (0)3 29 57 91 03

Office de Tourisme de Raon L'Étape, des Lacs au Donon
Quai de la Victoire
88110 Raon l'Étape
info@ot-raon.fr
www.ot-raon.fr
Tél. +33 (0)3 29 41 28 65

Office de Tourisme de Saint-Dié-des-Vosges
8, Quai du Maréchal de Lattre de Tassigny
88100 Saint-Dié-des-Vosges
tourisme@cc-saintdie.fr
www.tourisme-saint-die-des-vosges.fr
Tél. +33 (0)3 29 42 22 22

Syndicat d'Initiative de Rambervillers
5, Quai de la Mortagne
88700 Rambervillers
syndicat.initiative.rambervillers@orange.fr
www.ramberinfo.com
Tél. +33 (0)3 29 65 49 10

Une démarche initiée et mise en œuvre par :

Agence de Développement Touristique de Haute-Alsace
ADT Tourisme en Alsace

LA VIE EN VOSGES le Département

Avec l'appui de :

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
PREFET DU HAUT-RHIN
PREFET DES VOSGES
Opération soutenue par l'Etat
Pôle d'Excellence Rurale
«TOURISME DE MÉMOIRE 14-18»

France

14 Mission 18 CENTENAIRE

Région ALSACE CHAMPAGNE-ARDENNE LORRAINE

Conseil départemental Haut-Rhin

Massif des Vosges
mille envies de découvertes

www.haute-alsacetourisme.com
www.tourisme.vosges.fr
www.massif-des-vosges.com

© Denis Bringard

05704022016

ELIOTT Tous droits réservés © 2016 - 03 89 23 41 15 - www.eliott.media